



Universitat de Lleida

**Observación, creación de materiales y
aplicación práctica en las clases de
español A2 de “L’Espai d’Inclusió i
Formació Casc Antic” (Eicascantic) de
Barcelona**

Borja Talens Company

Tutora de la universidad: Dra. Rosa Maria Mateu

Tutora de la asociación: Antonia Salazar Cuesta

Período de prácticas: del 30 de Mayo al 27 de Julio del 2016

30 de septiembre del 2016

...Si tú no emigraste, emigró tu padre, y si tu padre no necesitó mudar de sitio fue porque tu abuelo, antes, no tuvo otro remedio que ir, cargando la vida sobre la espalda, en busca de la comida que su propia tierra le negaba.

José Saramago

Agradecimientos

Este trabajo de final de Máster ha sido posible gracias al apoyo y ayuda desinteresada de muchas personas a las que me gustaría dar mi agradecimiento ya que, sin ellos, mi proceso de aprendizaje y de crecimiento personal y profesional no hubiese sido posible. Destacaré aquí las más importantes y de las que no me puedo olvidar.

En primer lugar, he de dar las gracias a todos y cada uno de los profesores del máster que durante estos dos años de trabajo constante me han enseñado muchos saberes y conocimientos y me han guiado en mi proceso de aprendizaje. He de agradecer especialmente el trabajo del coordinador Guzman Mancho que, desde el primer correo que le envié, me ha tratado de una manera exquisita y me ha hecho sentir que la Universidad trabajaba codo a codo conmigo.

A mis padres, por los valores que me han inculcado y por su apoyo y presencia incondicional, tanto en buenos como en malos momentos.

A Antonia, cuya sabiduría, consejos, buen hacer y cercanía han hecho de estas prácticas una experiencia fácil y muy gratificante.

A los miembros de Eicascantic, por abrirme sus puertas y hacerme sentir como uno más.

A Rosa, por sus consejos, atención y palabras de ánimo.

A Miguel, por el excelente trabajo de ilustración realizado.

A Alba y a Ania, por ayudarme, escucharme y, en general, soportarme en mis malos momentos.

Por último, que no menos importante, a Raphael, por cuidarme, por calmar mis nervios, por consolarme y animarme a continuar siempre y por invertir su tiempo para compensar la falta del mío.

Gracias.

Índice

1.	Introducción.....	8
2.	Hipótesis y objetivos de las prácticas.....	8
3.	Contextualización de la entidad	9
3.1.	Contextualización genérica y objetivos generales	9
3.2.	Marco organizativo – redarquía	11
3.3.	Ámbitos de actuación	16
3.4.	Contextualización del proyecto de formación y acogida de población recién llegada para la participación ciudadana y el diálogo intercultural.....	18
4.	Programación de las prácticas.....	19
4.1.	Observación sistemática de las clases.....	19
4.1.1.	Informes de las observaciones	20
4.1.2.	Conclusiones de las observaciones.....	31
4.2.	Preparación del material	32
4.2.1.	Características del alumnado	33
4.2.2.	Justificación: enfoques metodológicos	34
4.2.3.	El diseño general del curso.....	37
4.2.4.	Contenidos	37
4.2.4.1.	Contenidos gramaticales.....	38
4.2.4.2.	Contenidos léxicos.....	40
4.2.4.3.	Contenidos socioculturales	42
4.2.4.4.	Contenidos funcionales	44
4.2.4.5.	Las prácticas comunicativas	45
4.2.5.	Objetivos	50
4.2.5.1.	Objetivos generales.....	50
4.2.5.2.	Objetivos específicos	50

4.2.6.	Evaluación.....	51
4.2.6.1.	Evaluación inicial y final de los alumnos	51
4.2.6.2.	Evaluación del material	55
5.	Implementación del curso	56
5.1.	Características de los alumnos del curso.....	56
5.2.	Diario de aula.....	58
6.	Conclusiones y trabajo futuro.....	58
7.	Valoración personal de las prácticas y del máster	60
8.	Bibliografía.....	61
9.	Anexos.....	64

Anexo 1: Formulario para las observaciones sistemáticas de los voluntarios

Anexo 2: Documentos que rellenar por los alumnos para las prácticas comunicativas

Anexo 3: Prueba oficial del Instituto Cervantes del año 2010

Anexo 4: Diario de aula

Anexo 5: Contrato de cesión de derechos de imagen de los estudiantes

Anexo 6: Autorización de uso de imágenes

Anexo 7: Autorización de uso de las grabaciones de voz con fines educativos

Anexo 8: *Conociendo* (Libro del alumno)

Anexo 9: *Conociendo* (Libro del profesor)

Lista de Figuras

Figura 1: Estructura jerárquica de EICASCANTIC	13
Figura 2: Estructura redárquica de EICASCANTIC	14
Figura 3: Porcentajes individuales por destrezas de los 5 alumnos que realizaron ambas pruebas y medias iniciales y finales individuales y del grupo	54

Lista de gráficos

Gráfico 1: Comparación de los porcentajes de los resultados globales por competencias	55
---	----

1. Introducción

En el presente Trabajo Final del Máster de Lenguas Aplicadas se exponen todas las tareas llevadas a cabo como parte de las prácticas realizadas en la asociación Eicascantic¹. Dichas tareas, previamente acordadas por la entidad y por la Universidad, incluían un período de dos semanas de observación de la entidad, la creación de un material con contenidos sociolingüísticos de referencia para el nivel A2 y la aplicación del mismo en un curso intensivo de 54 horas de duración durante el mes de julio del 2016.

Se trata de una memoria estructurada que incluye las hipótesis sobre las que se han trabajado, los objetivos de las prácticas, la contextualización de la entidad donde se llevaron a cabo y del proyecto en donde se enmarcan los materiales; la explicación de todas las tareas realizadas, que incluyen las observaciones sistemáticas de las clases, la creación de los materiales incluyendo las metodologías utilizadas, los objetivos, los contenidos y la evaluación de los mismos y, finalmente, un diario de aula que muestra el día a día de la aplicación de los materiales en el curso intensivo junto con los resultados de los alumnos.

2. Hipótesis y objetivos de las prácticas

Tal y como consta en el contrato de las prácticas firmado por la Universidad, la coordinadora de la asociación Eicascantic y yo mismo, los objetivos de las prácticas eran:

- Realizar un período de observación de las clases de Eicascantic en diferentes niveles para poder conocer desde dentro el funcionamiento de la asociación.
- Crear los materiales (libro del alumno y libro del profesor) para un curso intensivo de 54 horas que repasase gran parte de los contenidos gramaticales,

¹ “L’Espai d’Inclusió i Formació Casc Antic” (Eicascantic) es una asociación sin ánimo de lucro con 30 años de experiencia que hace de la acogida, la formación, el diálogo y la participación asociativa y ciudadana, elementos clave para favorecer la inclusión socio-laboral de la población joven y adulta, sin hacer diferencias de edad, género, origen o nivel económico. Se imparten clases de español, catalán y se ofrece asesoramiento jurídico a personas migradas.

léxicos, pragmáticos y socioculturales del nivel A2 pero que, a su vez, pudiese ser utilizado para la docencia de este mismo nivel en los cursos de invierno.

- Crear una serie de prácticas comunicativas en contextos reales de comunicación que complementasen a las unidades del libro, que sirviesen para que los alumnos aplicasen los conocimientos trabajados en clase en un contexto real mejorando así el conocimiento de su entorno inmediato y favoreciendo su inclusión social.
- Realizar la docencia el curso intensivo para probar el material en el aula y comprobar su efectividad.

Dichos objetivos partieron de las siguientes hipótesis:

- Las observaciones sistemáticas servirán para conocer la cultura y las prácticas pedagógicas de la asociación.
- El material deberá cumplir con los requisitos curriculares del nivel A2.
- El material estará acompañado por las orientaciones pertinentes para su aplicación.
- El material habrá de tener una fundamentación lingüística y social, dadas las características de la asociación donde se realizan las prácticas.
- El material deberá combinar la metodología comunicativa y rasgos del enfoque por tareas para mejorar el problema de la transferencia de habilidades lingüísticas del aula a contextos reales de comunicación y favorecer la inclusión social de los alumnos.
- La aplicación de curso junto con los exámenes de nivel que se pasarán a los alumnos al inicio y al final del curso servirán para comprobar la efectividad de los materiales en cuanto a duración y utilidad práctica de la metodología de trabajo.

3. Contextualización de la entidad

3.1. Contextualización genérica y objetivos generales

“L’Espai d’Inclusió i Formació Casc Antic” (Eicascantic) es una asociación sin ánimo de lucro que tiene 30 años de experiencia en la acogida, la formación, el diálogo y la participación asociativa y ciudadana para favorecer la inclusión socio-laboral de la población joven y adulta, sin hacer diferencias de edad, género, origen o nivel

económico. Además, es un espacio que relaciona a las personas con diferentes características y eso es un elemento clave sobre todo para la socialización de las personas inmigradas que encontramos en Eicascantic.

La asociación está situada en el Casco Antiguo de Barcelona, en la calle Comerç número 42, justo en la esquina con la calle Princesa. Fue creada en el año 1982 y legislada el 1988 con el nombre de “Associació per l’Animació i Formació permanent d’Adults Casc Antic”. El año 2001, para adecuar los objetivos y estrategias de actuación a las nuevas necesidades del barrio, se modificaron los estatutos y adoptó el nombre de “Espai d’Inclusió i Formació Casc Antic”. Históricamente en Eicascantic se ha trabajado desde el paradigma de la educación permanente de personas adultas y la participación social y, desde el 1999, se incorporaron los paradigmas de acogida y la interculturalidad como respuesta a las necesidades de la sociedad inmigrada ya que la asociación siempre ha mantenido la finalidad de mejorar la cohesión social y la calidad de vida de todas las personas, especialmente de aquellas con más dificultades socioculturales.

La asociación tiene como misión la contribución a la construcción de una sociedad plural, inclusiva y cohesionada desde la acogida, el diálogo intercultural, la formación básica de las personas adultas y jóvenes, y la dinamización de la participación con un enfoque integral, flexible y dinámico.

Los objetivos generales de la entidad son:

- Promover la creación y el desarrollo de espacios de acogida, diálogo, participación, educación y formación integral en todas sus manifestaciones y ámbitos referidos a los elementos clave para favorecer la inclusión socio-laboral de la población joven y adulta sin hacer diferencias de edad, género, origen, situación administrativa y/o nivel socioeconómico o cultural.
- Fomentar iniciativas que contribuyan al respeto y al cumplimiento de los derechos humanos, a la igualdad de derechos y oportunidades, al respeto a las diferencias y a superar las situaciones de discriminación que padecen colectivos específicos para contribuir a su inclusión social, entendida como ciudadanía activa.
- Promover la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres de diferentes colectivos y de todas las edades.

- Promover la inclusión social de personas jóvenes y adultas de diversos orígenes mediante iniciativas de formación y participación que faciliten el ejercicio de una ciudadanía activa y responsable, la convivencia y la cohesión social.
- Facilitar la integración sociolaboral de personas jóvenes y adultas en situaciones de riesgo de exclusión, que estén desocupadas y que tengan dificultades para acceder al mercado de trabajo.
- Promover iniciativas que contribuyan a superar la barrera digital y a fomentar la inclusión digital.
- Fomentar iniciativas de participación y autogestión de los diferentes grupos y colectivos que participan en la entidad en relación a actividades, proyectos, tiempo, recursos, espacio, etc.
- Establecer mecanismos de intercambio, fórmulas de colaboración y cooperación con instituciones públicas y privadas de ámbito local, nacional e internacional que trabajen con los mismos objetivos, incluidas iniciativas de codesarrollo e intercambio norte-sur.
- Promover y colaborar con iniciativas y proyectos de investigación relacionados con los objetivos de la entidad.
- Divulgar, publicar y difundir situaciones específicas, iniciativas y resultados obtenidos para contribuir al debate social mediante cursos, seminarios, debates, exposiciones, muestras y todo tipo de actos relacionados con los objetivos de la entidad.
- Realizar cualquier otra actividad que esté de acuerdo con los objetivos de la entidad.

3.2. Marco organizativo – redarquía

La estructura organizativa de la asociación está basada en la redarquía. Una redarquía es un concepto nuevo desde la perspectiva organizativa que se basa en un cambio de visión organizativa tradicional que se ha tenido en las organizaciones. Los tiempos han cambiado y las formas de trabajar, también y, como consecuencia, la jerarquía de las organizaciones tradicionales ya no da respuesta a las nuevas formas de trabajar porque actualmente tenemos a nuestra disposición nuevos espacios de comunicación virtual

que están teniendo un impacto muy significativo en nuestra sociedad, en los entornos de trabajo y en los procesos y la estructura de las organizaciones.

“Las nuevas generaciones de Nativos Digitales aprenden, procesan la información, innovan, colaboran y hacen las cosas substancialmente diferentes a las generaciones anteriores. [...] por tanto, necesitaremos un nuevo orden para dar respuesta a los nuevos retos” (Cabrera, 2009: 22).

De esta manera, Eicasantic decidió pasar por este nuevo orden en junio de 2011 haciendo su propuesta a todos los miembros de la Entidad.

Se enfatiza que la redarquía establece un nuevo orden alternativo a su organización, donde no necesariamente se basan en el poder y la autoridad, sino en las relaciones de participación y en las corrientes de actividades que surgen de forma natural de las redes de colaboración basadas en el valor añadido de las personas, la autenticidad y la confianza. Pese a esto, parte de su estructura organizativa sigue siendo jerárquica.

Para llevar a cabo la redarquía, desde la entidad se comprometieron a basarse en unas propiedades estructurales definidas por Cabrera (2009: 23):

- **La colaboración:** Es la forma más poderosa de crear valor. La web 2.0 permite construir la inteligencia colectiva.
- **La autogestión:** Cada agente dispone de la autonomía para tomar sus decisiones y para gestionar su aportación a los intereses comunes. La coordinación se realiza para la adaptación mutua, el compromiso y la colaboración.
- **La transparencia:** Es el ingrediente fundamental, la auténtica llave para la emergencia del orden redárquico.
- **La emergencia:** Las soluciones no son el resultado de acciones planificadas desde la cúpula, emergen de forma natural, desde las bases hacia arriba, fruto de la acción de esfuerzos locales pioneros y de la interacción en las redes abiertas
- **La coherencia:** La transparencia permite mantener la coherencia y la continuidad entre la visión, la misión y los valores.

- **La participación:** El liderazgo y la innovación es una tarea compartida por todos. El proceso de creación es participativo, el sentido de pertenencia y el compromiso con la acción es mayor en las organizaciones redárquicas.
- **La interdependencia:** Todos los puntos de la red están conectados.
- **La obertura:** Las redarquías son estructuras abiertas capaces de auto-organizarse en función de la tarea a realizar.
- **La adaptabilidad en la gestión de la participación:** La estructura es capaz de adaptarse, de forma continua y a tiempo real, a un entorno cambiante. Frente a la planificación milimétrica y al “siempre lo hemos hecho así”, se impone el “hazlo realidad” y el “menos es más”.
- **La libertad:** Cuanto mayor es el grado de libertad, mayor es la estabilidad de la organización.
- **El aprendizaje:** El aprendizaje colectivo es una capacidad fundamental para conseguir un progreso mayor.

Estas son las propiedades estructurales en las que se basa Eicascantic. Aunque, como hemos mencionado antes, no solo tiene esta estructura sino que la combina con la estructura jerárquica. A continuación, explicaremos por qué se llevan a cabo estas dos visiones estructurales a la vez.

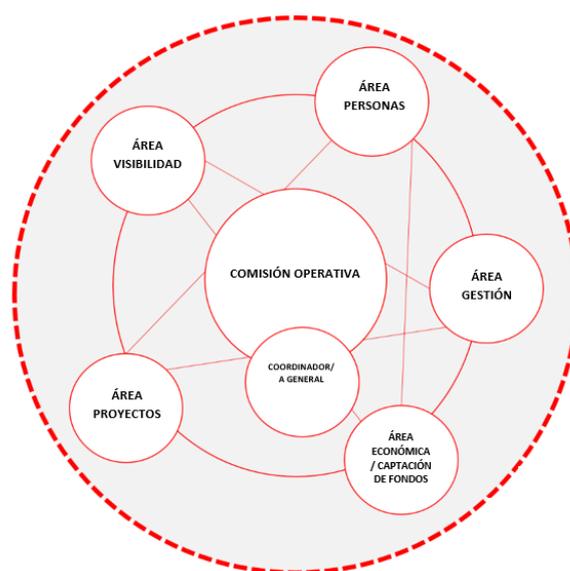


Figura 1: Estructura jerárquica de EICASCANTIC

Primero, se explicará **la visión jerárquica** de EICA. Como podemos observar en la figura 1, la asociación tiene **5 áreas** (gestión, personas, visibilidad, proyectos y economía) que están interrelacionadas entre sí, siendo el/la coordinador/a general el vínculo con la comisión operativa y dichas áreas. La visión jerárquica parte de una estructura práctica y operativa, pero fiel a la misión y al aprovechamiento de experiencias y capacidades.

La **Comisión operativa**, a través de la figura del coordinador/a, lidera el día a día de la entidad formada al menos por un miembro de cada área (proyectos, gestión, economía, visibilidad y personas), que están representados por el tesorero/a, el secretario/a y dos vocales.

Las gestiones, los derechos y los deberes de Eicascantic se deciden soberanamente mediante la asamblea que se convoca semestralmente por la comisión delegada que, a su vez, es escogida por la asamblea, así como cumple con las funciones de convocar, reportar y liderar las asambleas y supervisar al coordinador, garantizar la línea de trabajo, pedagógica y otros aspectos de EICA.

La **coordinación** lidera, escoge y coordina al equipo para el cumplimiento de los objetivos que se definen y tiene poder de decisión en la Comisión Operativa. Es evaluada y escogida por la Comisión delegada a la que debe reportar los informes correspondientes periódicamente.

En segundo lugar, encontramos **la visión estructural redárquica** de EICA en la que se enfatizan las dimensiones y las relaciones de las áreas de trabajo y de los proyectos que se llevan a cabo.

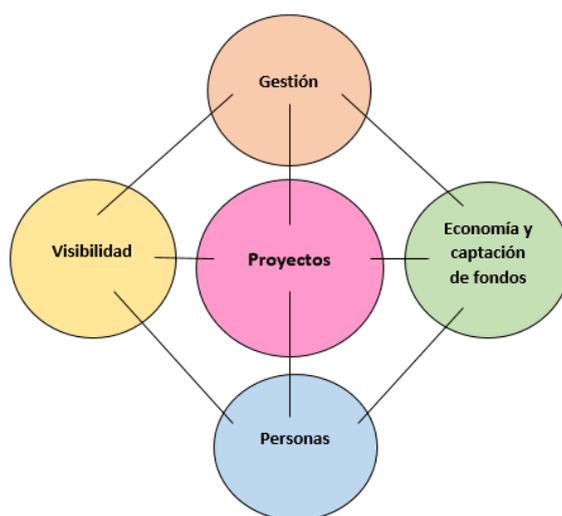


Figura 2: Estructura redárquica de EICASCANTIC

Los **Proyectos** siguen una coordinación, definición e implementación (contenidos, personas, metodologías, etc.) de los proyectos vinculados a la misión de la entidad, garantizando su calidad y su prospección y gestionando las propuestas para cubrir las nuevas necesidades. También redefinen y cierran proyectos si es necesario. Sus objetivos son el mantenimiento de los proyectos en curso, las encuestas de calidad, el escenario de proyectos futuros y, junto con el área de personas, estandarizar la captación de recursos pedagógicos.

El **Área de gestión** lleva a cabo las tareas del día a día (inscripciones, información, listados, expedientes, etc.), crea y mantiene la base de datos de los socios y colaboradores, gestiona el material didáctico, se encarga del mantenimiento de las instalaciones de la entidad y proporciona apoyo a los formadores/as. Sus objetivos son actualizar y ampliar BBDD a colaboradores, socios, usuarios, etc., y la redefinición de las tareas una vez que hayan sido integradas con las áreas de personas, economía, visibilidad, etc.

El **Área de gestión económica** lleva a cabo el seguimiento económico del día a día, que incluye el plan de tesorería, el presupuesto, los proveedores, los clientes, las cuotas, las nóminas, etc. Además, también tiene la tarea de captar fondos de particulares (socios y donantes), de empresas y patrocinadores, de subvenciones de la administración pública y de entidades sociales, así como la creación de actividades de captación de fondos mediante sorteos, salidas, etc. Sus objetivos son documentar la gestión económica de la entidad y aportar estrategias para la recaudar los fondos que la entidad necesita para ofrecer los servicios que oferta.

El **Área de personas** busca los recursos humanos: colaboradores, afiliados y gente de prácticas. También hace un seguimiento de las necesidades, se encarga de la captación de personal, de la fidelización, de los calendarios y de las comunicaciones relevantes de la entidad. Sus objetivos son: definir un mapa de recursos disponibles alrededor de EICA, definir detalladamente los perfiles a incorporar a la asociación estandarizando el proceso de incorporación del personal, potenciar (junto con el Área de economía) la dinamización de una base de datos de socios con cuota, etc.

Por último, el **Área de visibilidad** lleva la gestión de los “stakeholders” (grupos de interés) de EICA: Administración pública, tercer sector y otras entidades, el barrio, usuarios, beneficiarios/clientes, profesionales y voluntarios, prensa y otros canales. También gestiona y se ocupa de la coordinación de los canales de comunicación: web, redes sociales, dípticos, email, cartelería, etc. Por todo esto, EICA define el área de visibilidad como el punto de comunicación, publicidad, reputación, representación, imagen e incidencia de EICA. Sus objetivos son: crear el informe de grupos de interés, el Plan de Actuación Anual, llevar a cabo una acción de visibilidad en el barrio, una acción dinamizadora interna y la difusión por las redes sociales. Pero también se tienen en cuenta las aportaciones a nivel individual en donde se valora que las personas piensen, actúen y evalúen sus prácticas diarias.

En resumen, hay muchas maneras de colaborar con Eicascantic aportando tu tiempo, dinero, facilitando una red de contactos, aportando tus capacidades profesionales, etc.

3.3. Ámbitos de actuación

El programa de intervención socioeducativa para la inclusión social a partir del que trabaja Eicascantic se estructura en cuatro ejes de actuación: **acogida, mediación, formación y participación**, entre los que se establece una relación dinámica.

Los proyectos de la entidad se estructuran sobre la base y la interrelación entre los ejes de actuación descritos, a partir de los cuales se definen los itinerarios socioeducativos para la inclusión social, tal y como describiremos a continuación:

Llegada y toma de contacto

Las personas llegan por iniciativa propia, principalmente gracias al boca-a-boca o derivadas desde otros centros o servicios. En la primera toma de contacto se hace un breve intercambio de información sobre la demanda concreta, la situación de la persona interesada y las posibilidades que tiene a su disposición.

Acogida

La acogida es una práctica constante para todas las personas de la entidad. La consideran como un primer paso en el proceso de inclusión, desde el primer contacto hasta un proceso de medio/largo plazo que tiene que permitir la participación en la

construcción de una ciudadanía activa. A cada persona se le explica el funcionamiento de la entidad y las instituciones y servicios que tienen a su disposición para favorecer un conocimiento mutuo y se les definen unos itinerarios diferentes basados en sus necesidades.

Mediación

La mediación contribuye a la construcción de códigos compartidos y, así, se facilita la comunicación, el intercambio y la relación. Se busca establecer una buena comunicación para superar conflictos originados en el desconocimiento o en las diferencias de valores para que sean las partes interesadas las que busquen las soluciones de manera conjunta. Se fomenta la toma de conciencia de la propia cultura, el interés por lo diferente, el establecimiento de relaciones empáticas y en un nivel igualitario y no se presupone que se comprenderá aquello que no se ha hecho explícito. Se facilita el establecimiento de conexiones entre los lugares de origen y de acogida y se ofrece un asesoramiento continuado basado en el diálogo intercultural durante todos los procesos.

Formación: Itinerarios formativos

Hacer un balance de las competencias (lingüísticas, básicas y específicas) y de las experiencias previas y el análisis de la situación personal permite elaborar un itinerario de formación acordado con la persona interesada. El proceso tiene que facilitar a la persona identificar estrategias para definir o redireccionar sus objetivos a medio/largo alcance e identificar una estrategia para hacerlos realidad. Los procesos de orientación formativa son claves en la sociedad del conocimiento, la cual requiere por parte de los individuos un gran nivel de adaptabilidad, flexibilidad y el trabajo con nuevas habilidades y conocimientos. Por tanto, la comprensión por parte de las personas de la importancia de la formación continua a lo largo de la vida, ya sea en ámbitos formales e informales, es imprescindible.

Participación

La inclusión en los diferentes ámbitos de la vida no es posible si no se dan experiencias positivas de participación y diálogo. El acceso a los recursos y a la información para la toma de decisiones ya sea dentro de la entidad o en la comunidad es uno de los ejes de la experiencia positiva que se plantean. La utilización de las metodologías participativas

facilita que las personas que forman parte de la entidad vayan ganando espacio y voz propia en los proyectos en los que participan y en el barrio.

Seguimiento

Una vez terminado el proceso de formación dentro de Eicascantic, la entidad mantiene el contacto con los individuos que se han beneficiado de sus servicios continuando con la labor iniciada. El trabajo conjunto con otras entidades facilita esta tarea.

3.4. Contextualización del proyecto de formación y acogida de población recién llegada para la participación ciudadana y el diálogo intercultural

El proyecto estructura una propuesta de acogida formativa en competencias básicas inclusiva para personas adultas de diferentes procedencias que se concreta en un servicio de inmersión sociolingüística y de formación instrumental básica.

A partir de los cuatro ejes de la entidad, que son la acogida, la mediación, la formación y la participación, se busca propiciar un espacio en donde personas en riesgo de exclusión (como pueden ser las personas inmigradas y/o con un bajo nivel de formación) puedan aprender y adquirir herramientas desde el ámbito formativo para mejorar sus condiciones económicas, sociales y culturales y llegar a ser ciudadanos activos en nuestra sociedad.

El servicio atiende aproximadamente a 600 personas al año y contempla la formación inicial en lenguas vehiculares (castellano y catalán), conocimiento del entorno, formación instrumental básica en dos niveles (alfabetización y neolectura) e iniciación a la informática.

Por otra parte, el proyecto realiza actividades culturales para promover el ocio y la convivencia para la inclusión social y busca potenciar, a través de todas las actividades que se proponen, la participación de las personas que acuden a la entidad.

El proyecto se inició en 1999 para dar respuesta a las necesidades formativas de la población recién llegada al barrio y a Barcelona a partir de la experiencia acumulada de la asociación en la formación de personas adultas.

El objetivo general del proyecto es contribuir a la inclusión socio-laboral de las personas mediante la educación íntegra como pieza clave para la participación y la igualdad de oportunidades.

Para la consecución de dicho objetivo, el servicio de formación se configura en torno a la concreción de los ejes de trabajo de la entidad y de unos principios metodológicos basados en la formación y en los conocimientos previos como motor de desarrollo integral de la persona, así como en el aprendizaje comunicativo y dialógico de la lengua junto con otros conocimientos. Se trabaja siempre teniendo en cuenta las necesidades y las demandas concretas de las personas para poder orientar y posibilitar diferentes itinerarios formativos y espacios de relación que potencien el reconocimiento y la inclusión en el nuevo entorno y promuevan la participación activa de las personas en el mismo.

4. Programación de las prácticas

4.1. Observación sistemática de las clases

La primera parte de las prácticas consistió en hacer una observación sistemática de todos los niveles que se imparten en la asociación. Para ello, durante dos semanas, asistí a una clase de cada nivel (“Acollida”, Castellano 1, Castellano 2 y Castellano 3) en la que, mediante un formulario proporcionado por la coordinadora de la entidad, valoré la práctica docente de cada voluntario.

En todas las clases observadas las edades de los alumnos estaban entre los 20 y los 70 años, encontrándose la mayoría de ellos en la treintena. La mayor parte del alumnado era de origen inmigrante y, dependiendo del curso, llevaban más o menos tiempo residiendo en Barcelona y, por lo tanto, su nivel de conocimiento de la lengua era muy variado.

En todas las clases, los contenidos trabajados englobaban los aspectos gramaticales y léxicos acordes al nivel (“Acollida” y Castellano 1 engloban los contenidos del nivel A1 y Castellano 2 y Castellano 3 engloban los contenidos del nivel A2) y, de acuerdo con los objetivos de la asociación, en cada nivel se pretende dotar a los alumnos de la

competencia comunicativa necesaria para vivir y trabajar de forma inclusiva en su nuevo contexto.

El formulario que se utilizó para las observaciones se encuentra en el ANEXO 1 y, a continuación, se presentarán los informes finales que se han redactado en los que se lleva a cabo una reflexión sobre cada práctica docente observada a partir de los ítems presentes en el formulario.

4.1.1. Informes de las observaciones

Día 1	Fecha: 24/05/16
Observación a: ANTONIA SALAZAR	Nivel: A1.1 (Castellano 1)
Profesión:	Filología Hispánica y Máster de Formación de Formadores, coordinadora pedagógica/general de la entidad.
Utilización de la comunicación no verbal	Durante toda la clase utilizó un tono agradable y entusiasta acompañado de abundantes gestos que facilitaban la comprensión, haciendo uso de toda el aula y manteniendo el contacto visual con los alumnos.
Claridad	Hizo un buen uso de la pizarra, contextualizó el vocabulario y reformuló las ideas que no se entendían.
Interacción	Mantuvo la motivación de los alumnos durante toda la clase estimulando su participación y propiciando la interacción entre ellos.
Habilidades sociales	Dinamizó el grupo constantemente detectando desde el primer momento las dificultades que presentaban con respecto al tema estudiado e improvisando actividades para subsanarlas.
Organización del material	Siguió el material del curso A1.1 desde donde lo habían dejado los alumnos en la sesión anterior, puesto que se trataba de una sustitución.
Utilización del tiempo de la clase	Administró bien el tiempo alternando el trabajo de todas las competencias; sin embargo, resulta complicado afirmar que siguió lo previsto puesto que no existe una programación específica, ya que en las clases se avanza más o menos dependiendo de muchos factores: el número de alumnos que han asistido ese día, la facilidad de comprensión que demuestren ante el tema tratado,

	etc. La programación es la que viene marcada por el material.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	Antonia se expresa con facilidad a nivel oral y escrito y no usa ni la lengua materna de los estudiantes ni el inglés como recurso, optando por la reformulación o por la utilización de ejemplos gráficos para las explicaciones y variando la entonación para focalizar la atención de los estudiantes en los aspectos trabajados.
Aspectos cognitivos	Los alumnos no presentaron problemas de disciplina sino que se mostraron muy receptivos y participativos. Antonia utilizó una amplia tipología de preguntas dejando siempre tiempo para que los alumnos procesaran lo que se les pedía. En caso de detectarse que el alumno no la había entendido, reformulaba la pregunta y proporcionaba ejemplos.
Utilización del material	Revisó el material 5 minutos antes de empezar la clase, puesto que se trataba de una sustitución no prevista. No utilizó ningún CD ni material adicional y se centró en el libro de ejercicios propiciando la interacción y la práctica tanto oral como escrita de los alumnos.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	En esta clase me di cuenta de que los materiales tenían que estar bien estructurados y sus contenidos bien especificados para que los diferentes voluntarios pudiesen acceder a ellos y preparar los temas de forma rápida y sencilla. En consecuencia, el libro del profesor está hecho en formato de tabla para que su consulta sea sencilla y rápida, ya que en la asociación los materiales son los rectores de la programación que se va ejecutando día a día y aseguran una calidad pedagógica.

Día 2	Fecha: 30/05/16
Observación a: JAUME ESPASA	Nivel: A1.1 (Castellano 1)
Profesión:	Jubilado
Utilización de la comunicación no verbal	
Claridad	

Interacción	
Habilidades sociales	
Organización del material	
Utilización del tiempo de la clase	
Facilidad lingüística y fonética del profesor	
Aspectos cognitivos	
Utilización del material	
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	<p>*El segundo día de observación el voluntario que iba a dar la clase del nivel A1.1 tuvo un percance y no pudo impartir la clase por lo que, ante la ausencia de más personal, dejé la observación del grupo de “acollida” para dar la clase del nivel A1.1 (justamente era el mismo grupo que había observado el día anterior, por lo que ya conocía a los alumnos). Gracias a esto pude comprobar y entender lo que Antonia me había comentado en la primera reunión que mantuvimos. En ella me comentó que el material era esencial en la asociación puesto que, si faltaba algún voluntario y otro lo tenía que sustituir, era necesario poder decirle claramente por qué parte del curso y del libro iban y qué aspectos estaban trabajando para poder continuar su formación desde donde lo dejaron evitando así repetir contenidos u obviar otros. La clase fue correcta, amena y sin problemas destacables y los alumnos se mostraron muy participativos.</p>

Día 3	Fecha: 31/05/16
Observación a: JORGE	Nivel: “Acollida”
Profesión:	Organizador de eventos y gestor cultural.
Utilización de la comunicación no verbal	Jorge utilizó un tono agradable y cercano en el que, además, abundaban los gestos y el lenguaje corporal. Al ser un grupo muy activo, muchas veces tenía que controlarlos y redirigir su atención para lo que utilizaba gestos y, sobre todo, el contacto visual.

Claridad	Jorge utilizaba la reformulación de forma constante y dirigía la atención de los alumnos hacia las ilustraciones del libro para clarificar sus dudas. Repetía las ideas que no se habían entendido utilizando un lenguaje claro y haciendo hincapié en las variedades dialectales del castellano (ya que él es mejicano).
Interacción	Motivó a los alumnos durante toda la clase estimulando y propiciando su interacción.
Habilidades sociales	Tenía un gran conexión con el grupo y, realmente, era un grupo tan activo que no se hacía necesario dinamizarlo. Pese a esto, su figura de profesor y guía del aprendizaje seguía intacta posibilitándole mantener el control de la clase en todo momento.
Organización del material	Jorge había preparado la clase con anterioridad y alternó el trabajo colectivo con el individual y por parejas de forma equilibrada, mostrando un buen dominio de los conocimientos que estaba impartiendo.
Utilización del tiempo de la clase	Alternó todas las competencias de forma equitativa e intentó no salirse del tema principal de la clase y mantener el ritmo.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	Jorge se expresó con facilidad en la lengua escrita y oral pero en este caso, muchos de los alumnos utilizaban el inglés o el italiano entre ellos y el profesor tenía que repetirles que no lo hiciesen. En vez de verlo como un problema, Jorge repetía lo que decían en estos idiomas pero en castellano, proporcionándoles la traducción de lo que decían (teniendo en cuenta que es el nivel de acogida, lo vi como un recurso más para acercarlos a la lengua española). El profesor hizo gala de un gran control sobre los diferentes perfiles de los alumnos que tienen una lengua próxima a la que se imparte que pueden derivar en intervenciones en la lengua materna del alumno (aprovechándose de la comprensión del profesor de la lengua del alumno por la proximidad o similitud entre ellas). Hizo variaciones en la entonación y en la velocidad para facilitar la comprensión.
Aspectos cognitivos	El profesor daba mucha importancia a lo que los alumnos querían expresar e indagaba en sus intereses mediante preguntas de tipología variada. Aparte de la traducción, también hacía servir la reformulación de forma constante mostrándose en todo momento como la persona que

	dirige el aprendizaje y centrando toda la atención en los alumnos y en sus necesidades.
Utilización del material	El profesor había preparado su clase y la organización de los elementos en la pizarra era correcta, aunque solamente utilizó el libro de texto sin hacer uso de los audios.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	<p>Jorge había estado todo el año con este grupo desde que llegaron a la asociación y ambos, los alumnos y el profesor, estaban muy acostumbrados a la forma de trabajo del otro. Se trataba de un grupo muy dinámico y abierto que contaba con una amplia variedad de nacionalidades y de edades que se comprendían entre los 18 hasta los 73 años. Su ritmo de aprendizaje era muy diverso aunque, como los alumnos habían estado juntos durante todo el trimestre, se había creado un buen ambiente de trabajo en el que las bromas y el humor entre ellos eran una constante al igual que el compañerismo y el trabajo cooperativo. Jorge tenía esto muy en cuenta por lo que les pedía a los alumnos que terminaban antes las actividades que ayudasen a los que presentaban un ritmo de aprendizaje más lento (era una práctica tan habitual que, con frecuencia, no era necesario pedirlo).</p> <p>Al observar esta variedad en los ritmos de aprendizaje decidí poner en las actividades (sobre todo de conjugación de verbos para hacer énfasis en las terminaciones verbales) solamente tres verbos regulares y dos o tres irregulares para conjugar, de los que se les pide que subrayen en los textos. De esta forma, los alumnos que tuviesen un ritmo más lento tendrían tiempo suficiente y los alumnos que fuesen más rápido podrían conjugar más verbos de los que se les pide.</p>

Día 4	Fecha: 02/06/16
Observación a: GRACIA	Nivel: Castellano 3
Profesión:	Filóloga (Filología Hispánica y Máster ELE)
Utilización de la comunicación no verbal	Gracia utilizó un tono agradable y muy pausado apoyándose constantemente en el lenguaje cultural como forma de expresión. Se trataba de un grupo muy tranquilo y predispuesto por lo que no se hacía necesario que se

	desplazase alrededor del aula. Mantuvo el contacto visual con los alumnos en todo momento mediante lo que atraía y mantenía su atención.
Claridad	Los ejemplos ilustrativos eran utilizados de forma constante mediante dibujos que Gracia hacía en la pizarra. Los términos que resultaban un poco más complicados fueron apuntados en la parte derecha de la pizarra en una columna habilitada específicamente para ello y, al final de la clase, se repasaban. El lenguaje utilizado fue sencillo y accesible y la distribución de los contenidos tratados en la pizarra fue perfecta, casi consiguiendo esbozar un esquema gradual de todo lo que habían trabajado durante la clase.
Interacción	La participación de todos los alumnos fue equitativa porque Gracia se encargaba de preguntarles a todos por igual y, a su vez, les motivaba para interactuar entre ellos. Algo que me llamó mucho la atención fue que controlaba a la perfección que los alumnos no se alejasen del tema trabajado de forma que todo lo que los alumnos dijeron en clase estaba íntimamente relacionado con el tema que se estaba estudiando.
Habilidades sociales	Dinamizó el grupo constantemente consiguiendo así mantenerlos motivados durante toda la hora y media. Su posicionamiento frente al grupo fue excelente ya que se mostraba como una más de grupo, pero manteniendo el espacio necesario que marcaba la distinción entre profesora y alumnos.
Organización del material	El material utilizado fueron fotocopias de otros libros, hecho que implica necesariamente una preparación previa del material. Gracia tiene un dominio excelente del español puesto que ha estudiado Filología Hispánica y el Máster ELE.
Utilización del tiempo de la clase	La utilización del tiempo de clase fue exquisita, alternando el trabajo de todas las competencias a un ritmo pausado pero constante.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	Gracia se expresa perfectamente en la lengua española, tanto a nivel oral como escrito, cambiando la velocidad del habla según convenía y variando la entonación para focalizar la atención de los alumnos en los puntos deseados.
Aspectos cognitivos	En todo momento se mostró cercana y paciente con los alumnos, verificando constantemente su comprensión y

	evitando mostrarse como la única poseedora del conocimiento.
Utilización del material	El material utilizado, como ya he mencionado antes, había sido preparado con anterioridad puesto que estaba introduciendo el subjuntivo en un nivel A2 (contenido que no entra dentro de este nivel según el MCERL). La organización de la pizarra fue excelente y la metodología utilizada fue predominantemente comunicativa.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	<p>Me gustó muchísimo que habilitase una parte de la pizarra para escribir las nuevas palabras que iban surgiendo y que explicaba para, al final de la clase, poder preguntarles a los alumnos y pedirles que las utilizaran en un contexto determinado. Marcaba las palabras nuevas con un signo negativo (-) o positivo (+) según la connotación que tenían, resaltaba los verbos escribiéndolos en mayúsculas y extraía nuevo vocabulario de las opiniones vertidas por los alumnos (ya que toda la clase giró en torno a un texto que estaba acompañado de preguntas de comprensión y que, finalmente, derivó en un pequeño debate sobre el contenido del mismo en el que los alumnos dieron sus opiniones).</p> <p>Decidí aplicar todos estos aspectos observados en los materiales creados (habilitando dos hojas en blanco al final de cada tema para que los alumnos anoten el vocabulario nuevo que hayan aprendido en cada unidad) como en el día a día de clase (también habilité un espacio en la pizarra en el que escribía el vocabulario nuevo, marcándolo con signos positivos y negativos dependiendo de la connotación que tuviesen y resaltando los verbos en mayúscula). También me propuse controlar los temas que se hablaban en clase para no salirnos del tema que nos concernía, puesto que soy muy propenso a relacionar aspectos e ideas y a dejar que los alumnos se expresen libremente consiguiendo que nos desviemos del tema inicial.</p> <p>Después de la clase Gracia y yo nos quedamos una hora más hablando y compartiendo impresiones y, aunque me aconsejó no tratar temas religiosos o sexuales en la clase y/o en los materiales para evitar conflictos derivados de posibles opiniones de los alumnos, decidí incluirlos puesto que, al tratarse de un curso enmarcado en un proyecto sociolingüístico, considero que son temas muy relevantes para poner de manifiesto la pluralidad del nuevo contexto que rodea a los alumnos.</p>

Día 5	Fecha: 06/06/16
Observación a: MARIO	Nivel: A1.2 (Castellano 1)
Profesión:	Economista jubilado.
Utilización de la comunicación no verbal	Mario utilizó un tono agradable y pausado, pero no se desplazó por el aula manteniéndose en todo momento delante de los alumnos ni tampoco utilizó el lenguaje corporal como recurso comunicativo.
Claridad	Ilustró los ejemplos de uso contextualizándolos, explicó los términos que resultaban complicados para los alumnos utilizando un lenguaje claro y sencillo y utilizó adecuadamente la pizarra.
Interacción	Motivó a todos los alumnos por igual preguntándoles individualmente; sin embargo, no suscitó la interacción entre ellos. Toda la interacción que hubo en la clase fue entre el profesor y los alumnos.
Habilidades sociales	Se mostró empático aunque dejaba siempre patente cuál era el sitio de cada uno: él era el profesor y los demás, los alumnos.
Organización del material	La clase no se había preparado con anterioridad puesto que se limitó a seguir desde donde lo habían dejado la última clase. Utilizó correctamente la pizarra aunque no repasó lo trabajado durante la clase al final de la misma.
Utilización del tiempo de la clase	A diferencia de otras observaciones realizadas, Mario se salía del tema de la clase constantemente aspecto que dificultó terminar con los contenidos previstos para trabajar aquel día. Alternó el trabajo de todas las competencias pero centrándose más en la parte escrita y en la gramática.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	El profesor utilizaba la lengua materna de los estudiantes constantemente para clarificar conceptos. Sin embargo, sí que variaba la entonación y la velocidad para facilitar la comprensión.
Aspectos cognitivos	Se mostró distante con los alumnos y bastante disciplinado con la clase. No mostró mucha paciencia para dejar que los alumnos encontrasen la forma correcta con la que expresar sus ideas ni verificaba si los alumnos habían entendido bien el contenido explicado. En algunas ocasiones se mostró como el único poseedor del conocimiento.

Utilización del material	Se centró en el uso del libro y en la pizarra.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	Aunque el método utilizado tenía rasgos comunicativos, me dio la sensación de que se acercaba más al método tradicional, hecho que asocié a la avanzada edad del profesor. Para mi gusto, le faltó promover la interacción entre los alumnos y mostrarse más paciente con ellos para que pudiesen encontrar la forma adecuada de expresarse. A diferencia de los demás colaboradores observados, el papel que adoptó fue el del profesor muy bien formado en la materia que posee el conocimiento y que lo comparte con alumnos que no lo poseen.

Día 6	Fecha: 07/06/16
Observación a: CONSTANZA	Nivel: A2.1 (Castellano 2)
Profesión:	Periodista.
Utilización de la comunicación no verbal	Constanza utilizó un tono dulce, muy agradable y entusiasta acompañado de abundante lenguaje no verbal, desplazándose alrededor del aula y manteniendo el contacto visual con los alumnos.
Claridad	Ilustró con abundantes ejemplos las dudas que fueron surgiendo a lo largo de la clase, repitiendo las ideas que no se habían entendido y utilizando en todo momento un lenguaje claro y fácil de entender.
Interacción	Motivó a los alumnos constantemente y propició la interacción oral entre ellos. Evitó en todo momento las críticas negativas y animó a los alumnos a trabajar duro durante toda la clase.
Habilidades sociales	Dinamizó al grupo mostrándose muy empática y sociable, consiguiendo así tener a la clase motivada y favoreciendo la participación de los alumnos.
Organización del material	El material utilizado había sido preparado con anterioridad puesto que se trabajó con material adicional. La clase había sido preparada y la disposición de los alumnos adaptada al objetivo de la clase (en grupos).

Utilización del tiempo de la clase	Solamente salió del tema para explicar aspectos gramaticales y de uso que estaban íntimamente relacionados con el tema que se estaba trabajando en la clase de aquel día. Administró correctamente el tiempo de clase y alternó de forma equilibrada el trabajo de todas las competencias.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	Constanza se expresó con facilidad tanto en la lengua escrita como en la lengua oral. Evitó en todo momento usar la lengua materna de los estudiantes y cambió la entonación y la velocidad de su discurso en función de las necesidades de los asistentes.
Aspectos cognitivos	Administró el tiempo, el comportamiento y las intervenciones de los estudiantes correctamente y se mostró disponible y empática. También hizo gala de una paciencia infinita y demostró su preocupación por los estudiantes y su predisposición a escucharlos.
Utilización del material	La pizarra se utilizó como un recurso muy productivo, también utilizó muy correctamente el material que había preparado y utilizó un método predominantemente comunicativo.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	Pese a no haberse dedicado nunca antes a la enseñanza de lenguas, hizo un trabajo admirable propio de un docente titulado. Me gustó muchísimo la paciencia y la dulzura con la que trató a los alumnos y la sincera preocupación por su bienestar.

Día 7		Fecha: 09/06/16
Observación a: MARTA		Nivel: B1
Profesión:	Filóloga (Filología Hispánica y Máster ELE)	
Utilización de la comunicación no verbal	Marta llevaba dos años con el mismo grupo-clase por lo que el ambiente era muy familiar y relajado. El tono empleado era muy cercano y entusiasta haciendo gala de una enorme simpatía. No se desplazó alrededor del aula puesto que la clase fue eminentemente oral y no fue necesario en ningún momento. La comunicación no verbal fue correcta y el contacto visual continuo.	
Claridad	Los términos complejos eran definidos, explicados y contextualizados, repetía las ideas mal entendidas utilizando	

	un lenguaje claro y fácil de entender. La distribución de los contenidos en la pizarra fue muy correcta.
Interacción	Los alumnos estuvieron continuamente motivados y estimulados por la gran empatía mostrada por la profesora, la cual suscito la interacción de los alumnos, incluso conmigo.
Habilidades sociales	Se mostró muy empática y sociable mostrándose como una más dentro del grupo.
Organización del material	El material estaba organizado y preparado, sin embargo, aprovechó mi presencia en la clase como un recurso más para facilitar la interacción y la comunicación oral. Me hizo sentir parte del grupo y participé activamente durante toda la clase puesto que los alumnos indagaron información sobre mí, sobre mi profesión y sobre el motivo de mi presencia en la clase.
Utilización del tiempo de la clase	Se salió bastante del tema para clase al centrar la primera parte en mí, pero resultó ser algo positivo ya que en un momento dado aprovechó para relacionarlo con los contenidos previstos (cosa que me sorprendió muchísimo puesto que hizo evidente su capacidad de improvisación). Alternó todas las competencias centrándose en la expresión y la comprensión oral.
Facilidad lingüística y fonética del profesor	Obviamente, Marta tuvo un dominio lingüístico excelente y evitó en todo momento la utilización de otro idioma que no fuese el español. Varió la entonación y la velocidad del habla cuando fue necesario.
Aspectos cognitivos	Se mostró muy disponible a los alumnos y verificó en todo momento que estuviesen comprendiendo todo lo que se trataba en la clase. Se mostró muy paciente y no se mostró como única poseedora del conocimiento.
Utilización del material	El material estaba preparado con anterioridad aunque mostró una magnífica capacidad de improvisación. Utilizó el método comunicativo centrándose en la oralidad.
Impresiones personales y aspectos detectados para tener en cuenta al crear los materiales para el curso	Me gustó muchísimo la familiaridad y la cercanía que mostró para/con sus alumnos y decidí que quería conseguir el mismo buen ambiente en mis clases. Decidí que, todo el esfuerzo en favorecer la interacción entre los estudiantes que realizó Marta, lo trasladaría al material creado mediante actividades que propiciasen la interacción de los estudiantes con el objetivo de crear un grupo-clase cohesionado y dinámico.

4.1.2. Conclusiones de las observaciones

Las dos semanas de observaciones fueron mi primera toma de contacto directo con el día a día de la asociación y me permitieron familiarizarme con ella y con sus miembros y empezar a sentirme con una pieza más de la misma. Gracias a las observaciones pude comprender el funcionamiento de la asociación y, más concretamente, las particularidades y diferencias que presenta con las instituciones educativas regladas/oficiales en las que estoy acostumbrado a trabajar: la irregularidad en la asistencia de los alumnos a las clases, que los alumnos aprendan por necesidad y con voluntad y no por obligación, que la educación esté absolutamente centrada en las necesidades inmediatas de los estudiantes, etc. Llegué a ser consciente de la importancia de la improvisación y de la capacidad de resolución inmediata y efectiva de problemas e imprevistos, y entendí que, siendo los voluntarios personas con formaciones que no necesariamente estaban relacionadas con la enseñanza de lenguas, resultaba extremadamente importante para el correcto funcionamiento del servicio educativo que se proporciona tener un libro de texto para cada nivel adaptado a sus necesidades que funcionase como nexo entre todos los docentes, es decir, como guía de la práctica educativa. El libro debería ir acompañado de un libro para el profesor donde se explicasen las actividades de forma breve para que el docente pudiese preparar las clases y ampliar los conocimientos y/o las actividades en función de las necesidades del alumnado y que le orientase hacia el aprovechamiento completo de cada actividad pero que, a su vez, fuese de fácil consulta en caso de una sustitución imprevista (cosa muy común).

Todos los grupos que observé estaban formados por alumnos de diferentes procedencias y con diferentes niveles culturales y formativos cuyas únicas características en común eran que habían inmigrado y residían en aquel momento en la ciudad de Barcelona y que todos estaban -aunque en diferente grado- adaptándose a su nuevo contexto. De esto deduje dos principios básicos que regularían el proceso de creación de materiales y que marcarían la diferencia básica con los cursos lingüísticos que había realizado previamente como maestro y como alumno:

1) la necesidad de crear un amplio abanico de actividades para satisfacer las diferentes formas de aprendizaje que tendría en el aula y los intereses generales de los alumnos;

2) la necesidad de dotar al curso de abundantes conocimientos socioculturales que ayudasen a los alumnos a conocer, entender y adaptarse a su nuevo entorno y que, a su vez, tuviesen en cuenta las culturas y las lenguas propias de los estudiantes para que se sintiesen valorados como individuos dentro de la clase y dentro de su nuevo contexto social. Tal y como defiende Vila (2000: 147):

“...las cuestiones implicadas en el aprendizaje de la lengua (en los alumnos inmigrantes) no se limitan únicamente a cuestiones técnicas o didácticas, sino que se refieren también a la modificación de estereotipos y prejuicios y al reconocimiento de derechos ciudadanos en la sociedad de acogida de modo que se sientan en pie de igualdad con el resto de las personas y, por tanto, copartícipes de la construcción social”.

A su vez, las observaciones también me permitieron conocer a los miembros y voluntarios de la asociación y observar técnicas y actividades que llevaban a cabo que resultaban nuevas para mí. Incluso con algunos de ellos, tuve la oportunidad de intercambiar impresiones y consejos que resultaron ser de gran utilidad tanto para poder crear el material como para su posterior aplicación.

4.2. Preparación del material

A partir del contexto previamente descrito, a los aspectos extraídos de las observaciones y a la necesidad de que el curso fuese de 54 horas para que se ajustase a los requisitos exigidos por la ley de extranjería de Cataluña con el objetivo de la expedición de los certificados de arraigo, se creó el material *Conociendo* compuesto por el libro de texto, el libro del profesor y el CD con los audios. Es un material basado en los principios metodológicos de los enfoques comunicativos (Fernández, C. y Sanz, M., 1997: 43-69), pensado para implementarse en forma de curso intensivo pero que a su vez sea flexible y fácilmente complementado en función de las necesidades de la clase y del tiempo disponible para su aplicación. Por ello, se consideraron los siguientes factores para la creación del material:

- 1) Debía englobar todas o la mayoría de las funciones, los contenidos léxicos, gramaticales y funcionales del nivel A2.

- 2) La metodología tenía que estar basada en los enfoques comunicativos proporcionando abundantes muestras auténticas de lengua.
- 3) Los contenidos debían estar adaptados a los intereses de los alumnos así como reflejar su realidad inmediata: el barrio, la ciudad, Cataluña, España.
- 4) La asistencia al curso no era obligatoria, por lo que debía ser un material atractivo y funcional con un formato y unas actividades que motivasen a los alumnos a asistir diariamente.
- 5) Al haber observado la multiculturalidad presente en todas las aulas, con cada conocimiento cultural que se presentase se tenía que pedir a los alumnos que lo contrastasen con su propia cultura y que lo compartiesen con el resto de la clase para propiciar la interculturalidad y el reconocimiento de pertenencia a una sociedad multicultural.
- 6) Por las características del alumnado y por sus necesidades (inclusión socio-laboral) e intentando relacionar los materiales con los cursos de iniciación a la informática que lleva a cabo la asociación, el material tenía que incluir actividades en las que se usaran las nuevas tecnologías disponibles en el centro (en este caso, la sala de ordenadores de la asociación).
- 7) En el libro, de acuerdo con el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007), debían aparecer los siguientes cinco componentes: gramatical, pragmático-discursivo, nocional (nociones generales y específicas), cultural y el de aprendizaje.
- 8) Se crearían unas prácticas comunicativas en contextos reales controlados y no controlados relacionadas con los contenidos trabajados para afianzarlos y darles a los alumnos la posibilidad de practicarlos en contextos reales de comunicación.

4.2.1. Características del alumnado

El curso, que se enmarca dentro del proyecto sociolingüístico de la entidad, está dirigido a unos perfiles determinados que describiremos a continuación:

- Personas adultas inmigradas sin formación o con niveles formativos iniciales en su país de origen que no tienen conocimiento de la lengua catalana i/o castellana y, por lo tanto, con necesidades de adquisición de las competencias

comunicativas básicas que favorezcan el proceso de inclusión socio-laboral en nuestro país.

- Personas adultas inmigradas con niveles formativos medios o superiores en sus países de origen que necesitan iniciar su competencia comunicativa en nuestras lenguas para aumentar sus posibilidades de integración socio-laboral en el nuevo entorno de acuerdo a sus posibilidades.
- Personas mayores de 18 años inmigradas que han sido previamente tuteladas en pisos de acogida.

Sin embargo, estos perfiles no son exclusivos ni excluyentes, ya que el curso puede aplicarse a personas extranjeras con otras características formativas y sociales, como personas inmigradas voluntariamente que buscan empezar una nueva vida en nuestro país o que se encuentren becadas dentro de sus estudios superiores o personas que han optado por la movilidad dentro de su propia empresa y desean aprender la lengua y participar activamente en la nueva sociedad a la que pertenecen. De hecho, tal y como veremos a continuación en la descripción del grupo/clase que tuve, los perfiles de los alumnos no concordaban a la perfección con los alumnos meta descritos, sin embargo, el curso resultó funcional, útil y práctico para todos ellos.

4.2.2. Justificación: enfoques metodológicos

Conociendo es un material creado siguiendo el enfoque comunicativo centrado en el alumno, en el que se trabajan las cuatro destrezas comunicativas poniendo especial énfasis en la comprensión y en la expresión oral. Con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real -no solo en la vertiente oral, sino también en la escrita- con otros hablantes de la LE, es decir, se pretende que los alumnos adquieran una competencia comunicativa suficiente para su inclusión en el nuevo contexto social en el que viven. Tal y como apuntan Canale y Swain (1980), dicha competencia comunicativa engloba un conocimiento subyacente que contiene el conocimiento gramatical de la lengua y, a su vez, la capacidad de usar la lengua en situaciones concretas de comunicación de manera adecuada.

Pilar García (1997: 358) define el espacio comunicativo como “el ámbito en que el inmigrante entra en contacto estableciendo intercambios comunicativos con todos los

elementos que lo configuran social, lingüística, pragmática, cultural y estratégicamente”.

En este caso, los contextos o espacios comunicativos en los que el inmigrante se mueve diariamente son España, Barcelona y, más concretamente, el barrio del Casc Antic, por lo tanto, los exponentes socioculturales y de conocimiento del entorno se han centrado en dichos ámbitos.

Teniendo en cuenta que los alumnos de Eicascantic al empezar las clases en la asociación ya se encuentran viviendo en Barcelona (normalmente entre 1 y 6 meses), se sobreentiende que, teniendo un nivel A2, ya habrán establecido relaciones con diferentes interlocutores y tendrán cierta familiaridad con los tipos de códigos y registros que se utilizan en las diferentes situaciones de comunicación o espacios comunicativos. Asimismo, habrán circulado por las calles, se moverán diariamente en transporte público y conocerán la ciudad (o al menos su entorno inmediato). Consecuentemente, habrán utilizado la lengua española en contextos reales. Sin embargo, coincidiendo con la problemática detectada por Andrea Menegotto (1998) en los cursos intensivos de inmersión lingüística diseñados para la Universidad de Mar del Plata, uno de los problemas principales que presentan los alumnos de la asociación en general es la transferencia de las habilidades lingüísticas trabajadas en clase a un contexto real de comunicación.

En las interacciones orales “el estudiante debe cumplir simultáneamente distintas operaciones cognitivo-lingüísticas, como el procesamiento de la información que recibe de su interlocutor, la automatización de ciertas operaciones lingüísticas para expresarse, la organización de la información, la adaptación de la producción al tipo de discurso específico, la negociación del sentido y la resolución” (Di Franco, 2006: 471). Por esto, se ha optado por complementar los materiales creados con prácticas comunicativas en contextos reales de comunicación para favorecer la práctica y la aplicación directa de los contenidos trabajados durante el curso en contextos reales que, a su vez, favorecen directamente la inclusión y la participación activa de los alumnos en su nuevo contexto social.

Las prácticas comunicativas se han creado tomando como base los buenos resultados de los cursos creados por Andrea Menegotto, en los que se trabaja con un enfoque por tareas; sin embargo, al adaptarlos al contexto de inmigración de la asociación, se hizo patente que el curso no podía basarse exclusivamente en el trabajo por tareas debido a la falta de recursos humanos que supervisasen las prácticas de los alumnos y al poco tiempo disponible para su implementación. Es por eso por lo que las prácticas comunicativas, aunque guardan cierta relación con el enfoque por tareas, no pueden describirse como tal porque en el enfoque por tareas, tal y como se describe en el *Diccionario de Términos clave de ELE*:

“En la fase de programación se invierte el habitual recorrido de la lengua a las actividades. En los modelos anteriores se realizaba primero un análisis de la lengua, en sus distintos niveles de descripción, con el fin de obtener los inventarios lingüísticos (de vocabulario, de estructuras morfosintácticas, de nociones y funciones), a partir de cuya interiorización podían luego los alumnos realizar actividades de uso. En la enseñanza mediante tareas, sin negar la utilidad de esos inventarios para la realización de actividades en el aula o para la preparación de exámenes, se parte de actividades que los alumnos deberán realizar comunicándose en la lengua; en esas actividades descubrirán conjuntamente los profesores y los alumnos aquellas unidades de los distintos niveles de descripción de la lengua que serán objeto de aprendizaje.

En la fase de realización de las actividades, las tareas se caracterizan por aunar los procesos de uso con los de aprendizaje, esto es, de aprender la lengua usándola, al modo como sucede en las situaciones de aprendizaje natural; y, al propio tiempo, esos procesos de uso y aprendizaje se vinculan con procesos de atención a la forma, de reconocimiento de necesidades de aprendizaje y de selección de contenidos lingüísticos de los diversos niveles de descripción de la lengua” (Martín. *et. al.* 2008).

Sin embargo, en las prácticas comunicativas creadas, primero se lleva a cabo un análisis de la lengua, en sus distintos niveles de descripción, obteniendo los inventarios lingüísticos (de vocabulario, de estructuras morfosintácticas, de nociones y funciones) mediante el trabajo de los exponentes presentados en el libro, a partir de cuya interiorización los alumnos pueden realizar las prácticas. En dicha fase, las tareas van precedidas de un análisis del contexto en el que se va a establecer la comunicación para

determinar qué expresiones y fórmulas deberán utilizar para conseguir el objetivo propuesto.

El punto en común con el enfoque por tareas es que el input presentado en el libro y las actividades realizadas en el aula utilizan muestras representativas de comunicación que se llevan a cabo fuera de ella y que, además, las tareas están diseñadas para satisfacer necesidades inmediatas de los estudiantes que previamente han sido detectadas por el docente. Es por este motivo que las tareas no fueron incluidas en el material y se presentaron separadas del mismo, ya que las necesidades de los alumnos variarán de un curso a otro.

4.2.3. El diseño general del curso

Adaptando el diseño general de los cursos del Programa Mar del Plata (A. C. Menegotto & Cortés, 2015) a las necesidades de la asociación y a los recursos tanto materiales como personales disponibles, el curso intensivo creado es de 54 horas de clase de lengua que se impartieron de lunes a viernes de 10 a 13h desde el día 4 al 28 de julio. Sin embargo, solamente el 67% de esas horas se desarrollaron en el aula trabajando con el libro ya que, a partir de la segunda semana, se dedicó una sesión completa para realizar las prácticas y otra para que los alumnos expusieran el trabajo resultante de las mismas.

4.2.4. Contenidos

Los contenidos que se trabajan en el libro y en el curso en general han sido escogidos tomando como referencia el Plan curricular del Instituto Cervantes para el nivel A2 del MCERL, combinando la gramática, el léxico y las funciones comunicativas con abundantes conocimientos culturales y del entorno inmediato de los estudiantes. También se han tenido en cuenta para la creación de muchas de las actividades el formato de los ejercicios del examen DELE puesto que muchos de los alumnos habían expresado su intención de seguir el curso para preparar dicho examen.

Dado que se trata de un curso intensivo de 54 horas para consolidar el nivel A2, concebido para aplicarlo en cuatro semanas, dichos contenidos se repartieron en cuatro unidades didácticas en las que, prácticamente, se trabajan la totalidad de las nociones gramaticales. Las unidades son:

- 1.- El día a día
- 2.- El cuerpo y la salud
- 3.- La formación y el mundo laboral
- 4.- La ciudad y el tiempo libre

4.2.4.1. Contenidos gramaticales

La premisa fundamental en la que nos hemos basado para presentar y trabajar los contenidos gramaticales ha sido la siguiente:

“La gramática, entendida como el código formal, se enseñará subsidiariamente de los objetivos comunicativos que se establezcan en la programación. Dicho de otro modo, conjugar un verbo, acumular léxico descontextualizadamente, saber las reglas de formación de palabras, conocer el metalenguaje gramatical, etc., no serán los objetivos que vamos a perseguir, sino que se convertirán en objetivos dependientes de los objetivos comunicativos”. (López, 1995: 242)

Por tanto, la metodología que se lleva a cabo está basada en el enfoque comunicativo más centrado en la comprensión y la expresión oral aunque sin dejar de lado la expresión y la comprensión escrita, ya que el objetivo de muchos de ellos es presentarse al examen DELE.

Teniendo en cuenta las necesidades inmediatas de aplicación de la lengua en contextos reales de comunicación, tanto las actividades como las normas gramaticales se abordan desde una perspectiva funcional para conseguir la “interiorización y automatización GO² en el aula a través de muestras auténticas o verosímiles y la realización de prácticas comunicativas apropiadas a cada caso y nivel de competencia” tal y como aconseja Ventura Salazar (1992: 15). Presentando los mecanismos gramaticales desde la perspectiva de la comunicación, los docentes obtendremos “una adecuada estructura conceptual que permite abarcar fenómenos muy dispares” (Gómez del Estal, 2008: 88) que, además, nos ayudará a relacionar los contenidos gramaticales con los léxicos,

² Ventura Salazar se refiere al funcionamiento interno de una lengua, es decir, a la competencia de que dispone un hablante en dicha lengua como gramática objeto (GO).

morfológicos, sintácticos y pragmáticos propios de las situaciones que se le presentan al alumno (*input*).

Es por eso por lo que los contenidos gramaticales se presentan de manera natural con un objetivo comunicativo práctico siguiendo el método inductivo explícito para que el alumno interiorice las reglas gramaticales de forma consciente, reflexionando sobre su aprendizaje y formulando hipótesis de uso mediante el *input* que se le presenta para, posteriormente, comprobarlas o reformularlas adquiriendo un conocimiento gramatical significativo y funcional para un uso competente.

Basándonos en los dos planes curriculares del Instituto Cervantes (1994: 65-80 y 2007: 109-147) y adaptándolos a las necesidades de los estudiantes y a la duración del curso, los contenidos gramaticales que se trabajan en cada tema son:

TEMA 1

- Género de las profesiones
- Género de sustantivos y adjetivos
- Verbos regulares en presente
- Verbos irregulares en presente: “ser” y “tener”
- Presentes regulares e irregulares
- Verbos reflexivos: “despertarse”, “lavarse”, “peinarse”, “cepillarse los dientes”...
- Verbos “gustar”, “encantar”, “preferir”
- “Creo que”
- Pronombres posesivos
- Usos de “ser” y “estar”
- Preposiciones de lugar
- Preposiciones de tiempo

TEMA 2

- “Estar” + gerundio
- “¿Me dejas?” y “¿Me das?”
- “Es que...”
- Usos del pretérito indefinido o perfecto simple vs. Pretérito perfecto compuesto.

- Nexos consecutivos: “así que”, “por eso”
- Usos de “ya y “todavía”

TEMA 3

- Utilizar referencias temporales: “a los trece años”, “en 1982”, “el día 31 de agosto”...
- Pretérito imperfecto vs. Presente
- Pretérito imperfecto vs. Pretérito indefinido
- Formas irregulares del pretérito imperfecto (“ser”, “ir”, “ver”)
- Cuantificadores: “bastante”, “muy”, “un poco”, “demasiado”...

TEMA 4

- El imperativo
- “Tener que”
- “Hay que”
- Adverbios de lugar y locuciones preposicionales: adverbio + preposición
- Repaso y ampliación adverbios de lugar
- Adverbios de tiempo (de secuencia, orden o sucesión): “primero”, “luego”, “después”
- Futuro con ir más + infinitivo (en presente y en imperfecto)
- Pronombres de objeto directo e indirecto
- Oraciones comparativas (“más que”, “menos que”, “igual que”)

El material carece de contenidos fonéticos y prosódicos específicos y explícitos puesto que se decidió ir corrigiendo y explicando los posibles errores a medida que fuesen surgiendo en el aula. De esta manera, se detectaron en algunos alumnos errores que fueron explicados y, el día siguiente a su explicación, se les proporcionó a dichos alumnos materiales para que pudiesen trabajar en los errores detectados y subsanarlos.

4.2.4.2. Contenidos léxicos

El léxico y el vocabulario trabajados en el curso engloban todas las nociones específicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes, viéndose ampliada tanto la exposición como el aprendizaje directo del léxico, de colocaciones y de unidades fraseológicas en todas las unidades para que los alumnos construyan redes asociativas basadas en la

denotación y la connotación del léxico en los diferentes contextos en los que se desenvuelven diariamente.

Así, el vocabulario y el léxico general no se presenta predeterminado sino que se induce a partir de imágenes y de situaciones reales de comunicación y se interioriza mediante actividades lúdicas, creativas, asociativas y de práctica sistemática que “faciliten tanto la comprensión, retención y utilización de las unidades léxicas como desarrollar estrategias de aprendizaje y comunicación que permitan al alumno aumentar su vocabulario” (Hayas, 2009: 363).

Para ello, la mayoría de las actividades de léxico se abordan desde un enfoque creativo (Hayas, 2009) partiendo de los conocimientos previos del alumnado que son puestos en común mediante lluvias de ideas o preguntas formuladas en base a la observación de imágenes o textos. Siguiendo este método, el profesor es libre de ampliar el vocabulario trabajado adaptándolo al nivel y a las necesidades diversas del alumnado asistente al curso.

En consecuencia, no hay una cantidad determinada de vocabulario trabajado en cada tema, siendo especialmente relevante que en todos ellos se trabajó vocabulario que excedía el propuesto para el nivel A2. Es por este motivo que, al final de cada tema, se ha habilitado un espacio para que los alumnos anoten el nuevo vocabulario y las expresiones y el léxico relacionado que han aprendido y que consideren de utilidad para su día a día.

Tomando en consideración los veinte temas de las nociones específicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007, 1: 333) a lo largo del curso se trabaja el vocabulario relativo a los siguientes temas sin establecer una cantidad específica de palabras:

TEMA 1

- Identidad personal
- Individuo: dimensión física
- Relaciones personales
- Religión y filosofía
- Vivienda
- Viajes, alojamiento y transporte

TEMA 2

- Ocio
- Salud e higiene
- Individuo: dimensión perceptiva y anímica

TEMA 3

- Educación
- Trabajo
- Economía e industria
- Ciencia y tecnología

TEMA 4

- Ocio
- Información y medios de comunicación
- Servicios
- Compras, tiendas y establecimientos
- Alimentación

4.2.4.3. Contenidos socioculturales

Los intereses de los alumnos del curso están muy ligados al conocimiento del entorno y de la cultura por lo que, como parte del proyecto sociolingüístico de Eicascantic, en el curso se integran abundantes conocimientos relativos a la comunidad hispanohablante española aunque más centrados en la ciudad de Barcelona, en sus habitantes y en las ofertas culturales y lúdicas que presenta la ciudad. Tal y como defiende Starc (2016: 364):

“La vida social se desarrolla a partir de las interacciones comunicativas entre los hablantes de una lengua. En las interacciones, se pone a prueba la competencia comunicativa de los hablantes, es decir, su capacidad para comportarse de manera apropiada y eficaz en diferentes contextos. El contexto social es uno de los factores más influyentes en el proceso de adquisición de una lengua.

De ahí la importancia de considerar a la lengua en su contexto social incorporando el componente sociolingüístico de la comunicación en el proceso de aprendizaje”.

Tomando esta afirmación como punto de partida y siendo conocedores de las necesidades inmediatas de uso lingüístico de los alumnos asistentes al curso, los conocimientos socioculturales y del entorno que se trabajan explícitamente en cada tema por su relación con los contenidos trabajados son:

TEMA 1

- Saludos formales e informales
- Personajes famosos del mundo
- Las lenguas que se hablan en España

TEMA 2

- Procedimientos para empadronarse y solicitar la TSI
- Centros de salud

TEMA 3

- Biografía y obra de Antonio Gaudí
- Buscadores de trabajo online: *Servei d'ocupació* de Catalunya (SOC), LinkedIn, *Infojobs*
- Nóminas

TEMA 4

- Trayectos de autobuses y metro de Barcelona
- Uso de *Google maps*
- Ofertas culturales y de ocio de Barcelona
- Comidas típicas de España

Los contenidos se han distribuido en relación a los temas tratados en cada unidad y se amplían en las prácticas comunicativas creadas a través de las cuales los alumnos profundizan en su conocimiento mientras practican los exponentes comunicativos trabajados.

4.2.4.4. Contenidos funcionales

De todas las funciones comunicativas del nivel A2 del Plan Curricular del Instituto Cervantes (1994) y las nociones generales y específicas para el nivel A2 del Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007, 1: 203-248), en el libro se trabajan de forma directa las siguientes funciones:

TEMA 1

- Desenvolverse en situaciones codificadas: invitaciones, presentaciones, saludos, despedidas.
- Presentarse e intercambiar información personal sobre origen, ocupación y estado civil.
- Describirse a uno mismo.
- Describir a otros.
- Expresar gustos y preferencias.
- Expresar opiniones o creencias.
- Describir la vivienda y su situación.
- Ubicar objetos en el espacio.

TEMA 2

- Pedir cosas, acciones y favores.
- Pedir y conceder permiso.
- Dar excusas o justificar.
- Preguntar e indicar la hora.
- Hablar de experiencias pasadas.

TEMA 3

- Situar acciones del pasado y del presente.
- Hablar de hábitos, costumbres y circunstancias del pasado.
- Valorar experiencias pasadas.

TEMA 4

- Preguntar e indicar cómo se va a un lugar.
- Dar órdenes o instrucciones.
- Expresar opinión.
- Comparar.
- Hablar sobre planes futuros.

4.2.4.5. Las prácticas comunicativas

Se diseñaron tres prácticas relacionadas directamente con los contenidos trabajados. Debido a la falta de recursos personales, en todas las prácticas no se pudieron hacer intercambios lingüísticos reales, sin embargo, se relacionaron directamente con situaciones comunicativas a las que los alumnos deberán hacer frente como parte activa de su nuevo contexto social. Para cada práctica se creó un documento que los alumnos debían rellenar (los documentos se encuentran en el ANEXO 2). A continuación, explicaremos detalladamente cada práctica:

Práctica 1: Conocer el portal web www.amigosbarcelona.com, crear un perfil y publicar un anuncio.

La primera práctica fue diseñada con el objetivo de dotar a los alumnos de los recursos necesarios para relacionarse con diversos agentes sociales (nativos o no) que viviesen en su mismo contexto (Barcelona) y que, como resultado de dicha interacción, pudiesen practicar la lengua o realizar actividades lúdicas y de práctica lingüística en su entorno inmediato favoreciendo así su inclusión en él. Esta práctica está relacionada con los temas 1 y 2.

El portal web es una red social para conocer gente en Barcelona de forma gratuita en un ambiente de consumo colaborativo. Los usuarios de la página organizan semanalmente excursiones y actividades gratuitas, muchas de ellas aprovechando los recursos de los que dispone la ciudad de Barcelona. A parte de estas actividades que se publican en la página de inicio, existen diversos grupos creados por áreas de interés en los que se puede buscar pareja, buscar compañeros/as para practicar hobbies (deportes, danza,

cultura, religión, excursiones, series y películas...), buscar gente en tu misma situación (en la página se llama “expatriados en Barcelona”) o hacer intercambios de servicios y lingüísticos (que era la actividad que más nos interesaba). En estos intercambios lingüísticos se crean grupos para practicar lenguas y se ofertan parejas lingüísticas en las que se ofrece enseñar o practicar oralmente una lengua a cambio de otra.

La práctica se dividió en cuatro partes:

- 1) Navegar por la página para familiarizarse con ella, contestar a las preguntas que se formulan en el documento proporcionado y describir la página brevemente: en esta parte se practica la comprensión lectora, la búsqueda de información y la expresión escrita.
- 2) Crearse un perfil (opcional): en esta parte los alumnos rellenan un formulario con sus datos personales y también practican la comprensión lectora y la expresión escrita.
- 3) Publicar un anuncio (opcional): se practica la expresión escrita.
- 4) Escribir un texto con los pasos que se han seguido: se practica la expresión escrita.

La segunda y la tercera parte de la práctica fueron opcionales puesto que había la posibilidad de que algunos de los alumnos, por motivos personales, culturales o religiosos, no quisieran crearse un perfil en la página. Sin embargo, los que decidían que no querían, tenían que hacerlo de forma simulada en un documento Word.

Cada alumno, después de crearse su perfil, se apuntaba a los grupos que eran de su interés, con el único requisito de que todos tenían que navegar por el grupo de intercambios lingüísticos y apuntarse en él.

El objetivo principal de la práctica era proporcionar a los alumnos un recurso para el autoaprendizaje y una forma rápida, cómoda y sencilla de conocer gente que comparta sus gustos, intereses o necesidades, concibiendo así al alumno como un aprendiente autónomo.

Práctica 2: Navegar por el portal www.infojobs.net, buscar una oferta de trabajo que les interese, escribir una carta de presentación, traducir su CV al español y enviarlo a la dirección proporcionada.

Esta práctica está directamente relacionada con el tema 3 y el objetivo principal de la práctica es que los alumnos tengan preparado su currículum vitae y una carta de presentación correcta en español para cuando lo puedan necesitar.

Al inicio del curso se les preguntó a los alumnos si disponían de un CV y una carta de presentación en castellano y la gran mayoría respondió que tenían un CV en su lengua materna y que no disponían de carta de presentación. De forma que se les pidió a los alumnos que tradujesen su CV al español y que lo trajesen el día de la práctica.

La práctica se dividió en cuatro partes:

- 1) Visitar el portal de ofertas de empleo y familiarizarse con él: se trabaja la búsqueda de información y la comprensión lectora.
- 2) Buscar una oferta de empleo que les interesase.
- 3) Escribir una carta de presentación en la que se describiesen, utilizando los adjetivos de carácter y los relacionados con el mundo laboral, que estuviese dirigida a resaltar sus características personales y profesionales para el puesto solicitado: se trabaja la expresión escrita.
- 4) Enviar un correo electrónico en el que expusiesen el motivo del envío adjuntando el CV (previamente traducido por ellos y corregido por el profesor) junto con la carta de presentación: se trabaja la expresión escrita.

Los estudiantes enviaron el correo electrónico al profesor (ya que esta práctica era una simulación total). El profesor corrigió todas las cartas de presentación y el texto de los correos y se los devolvió a los alumnos.

El día siguiente cada alumno disponía de su CV, de una carta de presentación en español y de un modelo correcto de correo electrónico para poder enviar a diferentes empresas. La carta de presentación fue leída en voz alta por todos los alumnos al resto de la clase.

Práctica 3: Recoger información

La tercera y última práctica se llevó a cabo en un contexto real y no se trató de una simulación. Al ser la última práctica del curso, el profesor ya conocía a los alumnos y, por lo tanto, se decidió crear prácticas que estuviesen relacionadas con los intereses individuales de cada uno de ellos (es por ese motivo por lo que se explica brevemente qué se debía realizar en cada práctica, quién la realizó y porqué, y el resultado). El objetivo general de la práctica 3 era que los alumnos afrontasen una situación real de comunicación con un objetivo predeterminado analizando con anterioridad los recursos lingüísticos necesarios para llevar a cabo la tarea con éxito. Para ello, se les proporcionó un documento en el que cada alumno tenía que rellenar: las fórmulas de cortesía que iba a utilizar, las preguntas que debía formular y, finalmente, la información recogida.

El día siguiente a las prácticas, los alumnos expusieron al resto de la clase la información recabada.

Las prácticas fueron:

- Ir a una herboristería y preguntar por remedios naturales para el dolor de espalda: esta práctica la realizó un alumno que presentaba dolores crónicos de espalda y no quería tomar medicamentos convencionales. Como resultado, el alumno obtuvo información sobre diferentes remedios naturales y compró el que más atractivo le resultaba.
- Ir a la Oficina de Atención Ciudadana más cercana y preguntar por la documentación necesaria para solicitar el empadronamiento: esta práctica la realizó un alumno que no estaba empadronado y que durante el curso expresó en diversas ocasiones la voluntad de empadronarse.
- Ir al mercado de Santa Catalina y pedir presupuestos en diversas tiendas para contratar un catering para 10 personas: esta práctica estaba dirigida a una alumna a la que le encantaba organizar fiestas. Sin embargo, la práctica no se llevó a cabo porque la alumna no pudo asistir por motivos laborales.

- Ir a la biblioteca más cercana y hacerse el carnet de socio: esta práctica la realizó el único alumno que no tenía el carnet bibliotecario. Volvió con el carnet hecho y con la información de todos los servicios que ofrecía la red de bibliotecas de Barcelona.
- Ir al Centro Cultural del Born y preguntar por las ofertas culturales y de ocio del mes de agosto: esta práctica la realizó un alumno que expresó durante las clases que durante su tiempo libre su mujer y él no sabían qué podían hacer en Barcelona. Volvió con la programación mensual completa y, dos días después, ayudó a su mujer a apuntarse a diversas actividades deportivas que se ofrecían en este centro.
- Ir al Museo del Chocolate y preguntar por el precio de las visitas en grupo: esta práctica iba dirigida a un alumno al que le gustaban mucho los dulces. Sin embargo, no se pudo realizar porque el alumno no asistió a la práctica.
- Ir a una escuela privada de idiomas e informarse sobre los cursos intensivos del nivel A2 que ofertan: esta práctica la realizó un alumno que expresó su disconformidad con el pago del precio del curso de la asociación (50 euros) con el objetivo de informar a los alumnos sobre el precio real de un curso intensivo de español similar al que habían asistido pero impartido en escuelas de lenguas privadas. El alumno volvió con la oferta formativa y con los precios reales y, al exponerlo, los alumnos valoraron más la labor de la asociación.
- Ir al centro cívico más cercano y preguntar qué es y qué actividades realizaban: esta práctica iba dirigida a una alumna que buscaba actividades lúdicas y gratuitas por las tardes; sin embargo, no se pudo llevar a cabo porque la alumna no asistió por tener una entrevista de trabajo.
- Ir al “Casal del Barri” e informarse sobre qué es, cómo funciona y qué servicios ofrece: la actividad la realizó un alumno sin trabajo que quería colaborar con la comunidad. Volvió con toda la información requerida y animó a los demás estudiantes a colaborar con él en diversas actividades.
- Visitar la “Xarxa de Consum Solidari” e informarse sobre qué es y cómo funciona: esta actividad la realizó una alumna que expresó su deseo de abrir una tienda que funcionase por intercambios de objetos y/o comida. La alumna volvió con la información requerida y la compartió con el resto de la clase.

4.2.5. Objetivos

En este apartado contemplamos dos tipos de objetivos: por un lado, los generales del curso y, por el otro, los específicos del material divididos por destrezas que se han tomado del nivel inicial del Plan Curricular del Instituto Cervantes (1994: 32-43).

4.2.5.1. Objetivos generales

- Ayudar a avanzar y a consolidar el conocimiento del español del estudiante de nivel A2 del MCERL.
- Facilitar el conocimiento del nuevo entorno inmediato de las personas inmigradas para favorecer su inclusión social y su participación activa como individuos.
- Saber desenvolverse en las relaciones sociales de forma eficaz, utilizando las expresiones y fórmulas habituales.
- Contribuir a superar las desigualdades que, por razones de nivel formativo, titulación, género, etnia y/o clase social, favorecen la exclusión social de las personas inmigradas o autóctonas.
- Contribuir al desarrollo progresivo de procesos de aprendizaje autónomo.
- Involucrar al estudiante en su propio proceso de aprendizaje.
- Potenciar la formación integral, la participación y la convivencia intercultural.
- Hacer que el aprendizaje del español sea una experiencia lúdica y divertida.

4.2.5.2. Objetivos específicos

Comprensión oral

- Comprender el sentido general, los puntos principales e información de textos orales, bien estructurados, transmitidos de viva voz o por medios técnicos (teléfono, televisión, megafonía, etc.), articulados a una velocidad normal, en un registro formal o neutro, y siempre que las condiciones acústicas sean buenas y el mensaje no esté distorsionado. Estos textos versarán de temas habituales, preferentemente en los ámbitos personal o público.

Expresión e interacción oral

- Producir textos orales, principalmente en comunicación cara a cara, pero también por teléfono u otros medios técnicos, en un registro neutro. Comunicarse de forma comprensible, aunque resulten evidentes el acento extranjero, las pausas y los titubeos y sea necesaria la repetición, la paráfrasis y la cooperación de los interlocutores para mantener la comunicación.

Comprensión escrita

- Comprender el sentido, las partes e información de textos con un registro formal o neutro y vocabulario en su mayor parte frecuente.

Expresión escrita

- Escribir textos en un registro neutro o formal, utilizando adecuadamente los recursos de cohesión y las convenciones ortográficas y de puntuación esenciales. Estos textos se referirán principalmente al ámbito personal y público.

4.2.6. Evaluación

4.2.6.1. Evaluación inicial y final de los alumnos

Dado que la asociación ofertaba los cursos de revisión y afianzamiento de los contenidos relativos al nivel A1 y A2, para poder clasificar a los alumnos según su nivel, se les realizó la mitad de la prueba oficial del Instituto Cervantes del nivel A2 del año 2010 (ANEXO 3) a través de la que se evaluaba su nivel competencial en comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral.

Es oportuno remarcar que el objetivo de la asociación no es conseguir unos resultados concretos, individuales y/o globales del grupo/clase, sino proporcionar el servicio de enseñanza lingüística como parte fundamental del proceso de inclusión social de personas inmigradas.

Por este motivo, la realización de exámenes no es una práctica habitual en la asociación y optan por otros procedimientos evaluativos como tomar actividades de los materiales

como pruebas evaluativas, rellenar fichas de observaciones de cada alumno y, aleatoriamente, pasar pruebas contraste para apreciar su evolución.

En el caso del presente curso, para poder valorar la eficacia y funcionalidad de los materiales creados y la evolución de los alumnos, se decidió que al final del curso se les pasaría la misma prueba -aunque esta vez completa- (sin haberles mostrado las correcciones ni el resultado del primer examen) para poder tener al menos una herramienta comparativa que nos permitiese obtener datos con cierto carácter objetivo. Dichos datos nos han ayudado, por un lado, a observar la mejora individual de cada alumno y, por otro, a comprobar si los materiales son funcionales y permiten dicha mejora.

El curso se impartía del 4 al 27 de julio y, para poder pasar la prueba final se les pidió a los alumnos que viniesen también el día 28 (la prueba no era obligatoria para conseguir el certificado de asistencia expedido por la asociación). Dos de los alumnos avisaron desde un primer momento que no podrían asistir puesto que tenían viajes programados con anterioridad; otros tres alumnos avisaron que ese mismo día tenían una prueba de nivel en otra asociación que ofrece también cursos en agosto por lo que tampoco podrían asistir; y otros dos alumnos no pudieron asistir a la prueba alegando problemas de salud. Por este motivo, la prueba final solamente la realizaron cinco alumnos que son los únicos a los que se les ha podido medir el grado de evolución y en cuyos porcentajes de mejora nos hemos basado para poder afirmar que el material es funcional.

A continuación, en consonancia con los objetivos específicos expuestos anteriormente, especificaremos los ítems de cada destreza que se han tenido en cuenta para la evaluación del estudiante tanto en la primera como en la última prueba:

Comprensión oral

- Comprender lo que se le dice en transacciones y gestiones, siempre que pueda pedir confirmación; por ejemplo, en una tienda.
- Comprender la información y los puntos que se dicen en conversaciones en las que participa, siempre que pueda pedir confirmación.
- Comprender el sentido e información específica de conversaciones que tienen lugar en su presencia, e identificar un cambio de tema.

- Comprender el sentido e información específica de programas de televisión tales como boletines meteorológicos o informativos, cuando los comentarios cuenten con apoyo de la imagen.

Expresión e interacción oral:

- Hacer, ante una audiencia, anuncios públicos y presentaciones ensayadas sobre temas habituales, dando explicaciones sobre opiniones, planes y acciones, así como respondiendo a preguntas de los oyentes.
- Narrar experiencias o acontecimientos y describir aspectos cotidianos de su entorno (personas, lugares, una experiencia de trabajo o de estudio, objetos y posesiones), así como actividades habituales, planes, comparaciones y lo que le gusta y no le gusta.
- Desenvolverse en transacciones y gestiones de bienes y servicios cotidianos (ej. transporte, tiendas, restaurantes).
- Participar en una entrevista personal y poder dar información, reaccionar ante comentarios o expresar ideas sobre cuestiones habituales, siempre que pueda pedir de vez en cuando que le aclaren o repitan lo dicho.
- Participar en conversaciones en las que se establece contacto social, se intercambia información sobre temas habituales; se hacen ofrecimientos o sugerencias; se dan instrucciones; se expresan sentimientos, opiniones, acuerdo y desacuerdo.

Comprensión auditiva:

- Comprender lo que se le dice en transacciones y gestiones, siempre que pueda pedir confirmación; por ejemplo, en una tienda.
- Comprender la información y los puntos que se dicen en conversaciones en las que participa, siempre que pueda pedir confirmación.
- Comprender el sentido e información específica de conversaciones que tienen lugar en su presencia, e identificar un cambio de tema.
- Comprender el sentido e información específica de programas de televisión tales como boletines meteorológicos o informativos, cuando los comentarios cuenten con apoyo de la imagen.

Expresión escrita:

- Escribir correspondencia personal en la que se den las gracias, se pidan disculpas o se hable de uno mismo o de su entorno (ej. familia, condiciones de vida, trabajo, amigos, diversiones, descripción elemental de personas, vivencias, planes y proyectos y lo que le gusta y no le gusta).
- Escribir correspondencia formal en la que se solicite un servicio o se pida información.
- Redactar instrucciones, relativas a aspectos cotidianos, tales como una receta, o las indicaciones necesarias para llegar a un lugar.
- Narrar historias imaginadas o actividades y experiencias personales pasadas, utilizando las formas verbales y conectores básicos para articular la narración.

Una vez descritos los ítems de evaluación, vamos a presentar una imagen del cuaderno del profesor en el que se muestran los resultados obtenidos por los cinco estudiantes en cada parte de ambos exámenes:

Tutor: Borja Talens	Comprensión lectora 1	Expresión escrita 1	Comprensión oral 1	Expresión oral 1	Comprensión lectora 2	Expresión escrita 2	Comprensión oral 2	Expresión oral 2	Media inicial	Media final	
									30/07	30/07	
A.F	1										
A.M	2										
E.K	3										
G.EK	4										
I.Z	5										
K.G	6	72%	83%	76%	64%	98%	84%	73%	68%	57.55	80.75
M.DP	7	100%	100%	84%	80%	100%	100%	100%	85%	68.50	96.25
R.D	8										
R.G	9	70%	65%	68%	60%	98%	67%	90%	75%	50.00	82.50
R.V	10	50%	80%	46%	50%	63%	100%	40%	55%	45.25	64.50
T.E	11	95%	95%	75%	60%	98%	100%	80%	90%	59.88	92.00
X.H	12										
		77.40 Media	84.60 Media	69.80 Media	62.80 Media	91.40 Media	90.20 Media	76.60 Media	74.60 Media	56.24 Media	83.20 Media

Figura 3: Porcentajes individuales por destrezas de los 5 alumnos que realizaron ambas pruebas y medias iniciales y finales individuales y del grupo.

Como se puede observar, todos los alumnos mejoraron en todas las destrezas entre 0.1 décimas y 5 puntos a excepción de R.V, que bajó 6 décimas en la comprensión oral y K.G,

que bajó 3 décimas en la comprensión oral. La media de la clase, que inicialmente era de un 56.24%, se vio incrementada en un 26,96% dando como resultado una media final de 83.2%.

Seguidamente, presentamos un gráfico comparativo que muestra el nivel competencial de la clase por destrezas (considerando la clase como los cinco alumnos que realizaron ambas pruebas) y comentaremos las mejoras generales:

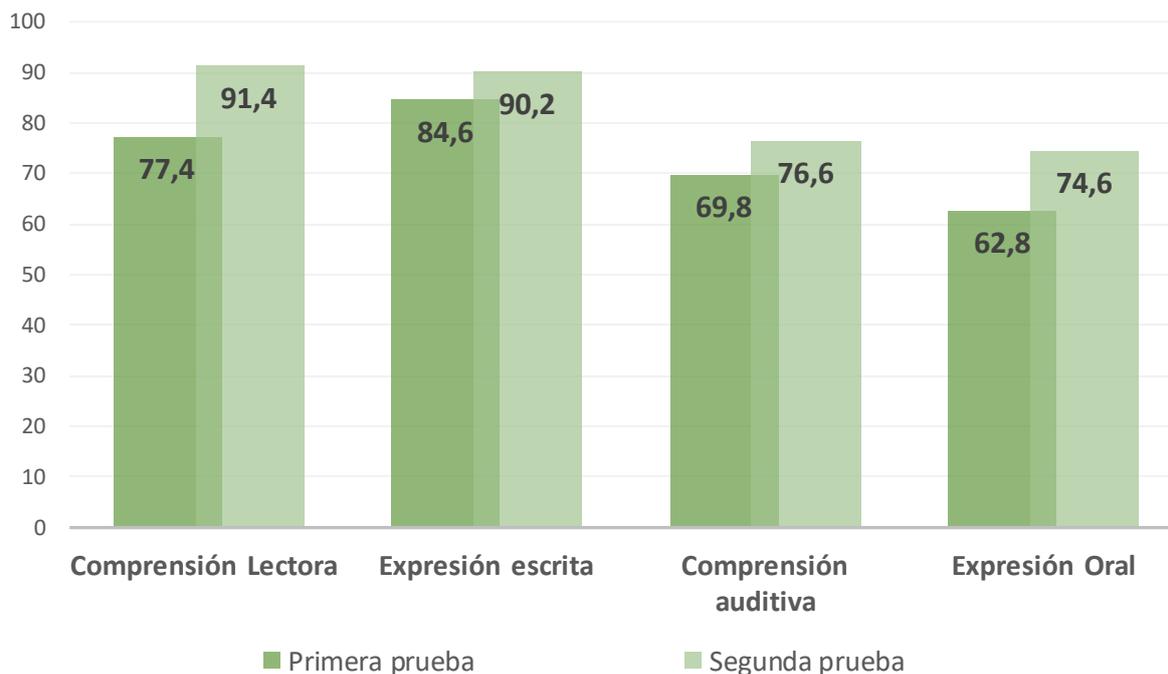


Gráfico 2: Comparación de los porcentajes de los resultados globales por competencias

En base al análisis de los porcentajes, los resultados del grupo/clase mejoraron un 14% en comprensión lectora, un 5.6% en expresión escrita, un 6,8% en comprensión auditiva y un 11,8% en expresión oral.

4.2.6.2. Evaluación del material

Basándonos en las hipótesis formuladas para las prácticas, evaluamos el material en función de los indicadores:

- El material cumple con los requisitos curriculares del nivel A2 del MCERL.
- El material trabaja aspectos lingüísticos y socioculturales.

- El material combina el enfoque comunicativo con prácticas comunicativas simuladas y reales.
- El material se ajusta a las 54 horas del curso.
- El material está acompañado por las orientaciones pertinentes para su aplicación por los voluntarios.

Tras valorar los indicadores y teniendo como recursos evaluativos el diario de clase, los resultados de las pruebas de contraste y el feedback recibido por parte de los alumnos, se concluye que el material se ajusta a las hipótesis iniciales y que, por lo tanto, es un material funcional que se ajusta al nivel propuesto, que ha ayudado a mejorar el nivel competencial de los alumnos y que resulta sencillo de implementar para el profesor.

Cabe comentar el *feedback* de uno de los alumnos que consideró que el material sería más funcional y productivo si se utilizase para un curso que no fuese intensivo sino anual (refiriéndose al hecho de disponer de más tiempo para trabajar más profundamente todos los exponentes gramaticales expuestos).

Consideramos este comentario como muy positivo y coincidimos en la apreciación puesto que la intención de la asociación es utilizar este material para los cursos de nivel A2 que se llevan a cabo anualmente.

5. Implementación del curso

5.1. Características de los alumnos del curso

Al curso se matricularon 14 alumnos/as, una de las cuales no asistió a ninguna clase. Como resultado, fueron 13 los alumnos asistentes cuyas características explicaremos a continuación:

- Un alumno de 36 años de origen chino, con trabajo como cocinero en un restaurante, que llevaba más de cinco años residiendo en España (Euskadi, Valencia y Barcelona). Hablaba chino y un poco de inglés.

- Un alumno de 38 años de origen ucraniano, con dos carreras universitarias (Derecho y Económicas), refugiado político y sin trabajo, que llevaba entre tres y seis meses residiendo en Barcelona. Hablaba ucraniano, ruso e inglés.
- Un alumno de 29 años de origen ucraniano, con estudios universitarios, sin trabajo, que llevaba seis meses viviendo en Barcelona con su familia. Hablaba ucraniano y ruso.
- Una alumna de 30 años de origen ruso, con estudios universitarios (Turismo) y dos masters, sin trabajo, que llevaba un año residiendo en Barcelona. Hablaba ruso, ucraniano e inglés.
- Un alumno de 45 años de origen italiano, con estudios universitarios inacabados, sin trabajo, que llevaba seis meses residiendo en Barcelona. Hablaba italiano y francés.
- Un alumno de 50 años de origen irlandés, con estudios universitarios (Empresariales), empresario en activo, que llevaba seis meses residiendo en Barcelona. Hablaba inglés.
- Una alumna de 27 años de origen iraní, con estudios universitarios (Medicina), ejerciendo como doctora en el departamento de inmigración de un hospital, que llevaba un año residiendo en Barcelona. Hablaba iraní, inglés y francés.
- Una alumna de 22 años de origen marroquí, con estudios primarios, sin trabajo, que llevaba tres años residiendo en Barcelona con su marido y su hijo. Hablaba marroquí.
- Una alumna de 25 años de origen polonés, con estudios universitarios (Márketing y Relaciones Laborales), sin trabajo, que llevaba tres meses viviendo en Barcelona. Hablaba polaco, inglés y francés.
- Un alumno de 29 años de origen neozelandés, con estudios universitarios (Odontología), sin trabajo, que llevaba tres meses viviendo en Barcelona. Hablaba inglés, francés e italiano.
- Una alumna de 39 años de origen polonés, con estudios universitarios (Historia del arte), sin trabajo, que llevaba seis meses residiendo en Barcelona. Hablaba polaco e inglés.

Como se puede comprobar, el nivel sociocultural de los asistentes al curso era más elevado que el esperado y, aunque no esté especificado en la descripción individual de

los estudiantes, su nivel económico también lo era. Consecuentemente, sus necesidades de inclusión social no eran tan imperativas; sin embargo, todos los referentes socioculturales y de conocimiento del entorno trabajados durante el curso fueron muy valorados por parte de todos los estudiantes.

5.2. Diario de aula

Se creó una tabla de referencia para rellenar, que se encuentra completada en el ANEXO 4 en la que constan los siguientes apartados:

- El día, la fecha, el tema trabajado, las páginas que se preveía trabajar y las páginas trabajadas.
- Las impresiones personales
- Los aspectos lingüísticos
- Los aspectos socioculturales
- Los aspectos metodológicos
- Los aspectos materiales y los recursos
- La respuesta de los alumnos

Tal y como se acordó con las dos tutoras de las prácticas, durante la primera semana del curso se rellenó una tabla por día y, en las tres semanas restantes, una por semana para evitar la repetición de los contenidos e impresiones.

6. Conclusiones y trabajo futuro

La idea inicial de las prácticas era crear prácticas comunicativas en contextos reales de comunicación que mejorasen la transferencia de las habilidades comunicativas aprendidas en el contexto controlado de clase a las situaciones reales de interacción. Dichas prácticas ya se habían llevado a cabo con anterioridad en los cursos lingüísticos intensivos de la Universidad de Mar del Plata con buenos resultados. La intención era trasladar dichas prácticas a un contexto de inmigración y observar si los resultados eran positivos y si, además, facilitaban la inclusión de los alumnos inmigrantes en su nuevo

contexto social. Para ello, se contaba con que la asociación tuviese un material predeterminado que poder complementar con las prácticas y comprobar así si los resultados eran positivos. Sin embargo, la asociación no disponía de un material específico para el nivel A2, así que, de acuerdo con sus necesidades, se creó el material *Conociendo* y las prácticas que lo complementan.

Partiendo de esta necesidad, las prácticas se estructuraron en tres actuaciones básicas (como se ha comentado a lo largo del trabajo): el período de observación, la creación del material y la puesta en práctica del mismo. Encontramos que dicha estructuración ha sido la correcta y necesaria para poder realizar todo el trabajo, puesto que cada paso estaba directamente relacionado con los anteriores y la omisión de alguno de ellos hubiese supuesto una falta de conocimiento que hubiese derivado en la inadecuación del material o del curso.

Solamente se disponen de los resultados del contraste de las pruebas de nivel iniciales y finales, que demuestran que los alumnos han mejorado su competencia lingüística y que, consecuentemente, reflejan que el material y el curso han sido funcionales (que era, finalmente, el objetivo principal de las prácticas). Sin embargo, no se disponen de datos objetivos que demuestren la funcionalidad de las prácticas comunicativas en contextos reales como método para mejorar la transferencia de las habilidades comunicativas aprendidas en el contexto controlado de clase a las situaciones reales de interacción y la inclusión social de los alumnos inmigrantes puesto que no se disponía de dos grupos mediante los que poder llevar a cabo un contraste que nos proporcionara datos objetivos.

Basándonos en los feedbacks de los alumnos, de Antonia Salazar (coordinadora general de la Eicascantic) y en mis propias impresiones, las prácticas han servido para aumentar la confianza de los alumnos para utilizar la lengua en sus espacios comunicativos más habituales, han favorecido el conocimiento de su entorno inmediato y de las posibilidades que ofrece y han propiciado los intercambios comunicativos de los alumnos con la gente (nativa o no) del barrio.

Debido a estas apreciaciones, en un futuro, nos gustaría aplicar el material creado en dos grupos similares, realizando las prácticas solamente en uno de los dos para poder contrastar los resultados de las pruebas iniciales y finales y poder crear cuestionarios para los alumnos y para la asociación que nos proporcionasen datos cualitativos sobre

la utilidad de dichas prácticas como método que favorezca la inclusión social de las personas inmigradas y la transferencia de las habilidades comunicativas trabajadas en clase a contextos reales de comunicación.

7. Valoración personal de las prácticas y del máster

Durante la realización del máster he crecido académica, profesional y personalmente y he desarrollado capacidades de autogestión del tiempo y de autonomía personal. He aprendido a establecer prioridades y a trabajar bajo presión con unos tiempos muy marcados, he elevado mi nivel de auto-exigencia y he perfeccionado mi capacidad de organización y de búsqueda de información.

El máster me ha permitido trabajar y aprender sobre campos muy diversos, todos ellos relacionados directa o indirectamente con mi profesión y, por eso, considero que ha sido muy productivo.

Durante el período de prácticas he aplicado muchos de los conocimientos adquiridos en diversas asignaturas del máster como son: Edición y maquetación de textos, Visualizando la multiculturalidad, Educación plurilingüe e intercultural, Comunicación intercultural y Diseño curricular, programación y elaboración de materiales.

Asimismo, durante el desarrollo de las prácticas he conocido la realidad y el funcionamiento de una asociación sin ánimo de lucro que ofrece apoyo, asesoramiento y formación sociolingüística a personas migradas provenientes de contextos y culturas diferentes. Este conocimiento me ha hecho valorar el servicio que ofrecen y el trabajo de todos y cada uno de los colaboradores que aportan su tiempo y su dinero para hacer de su entorno social un entorno mejor.

Trabajar con alumnos adultos migrados con unas necesidades específicas de inclusión social me ha permitido ejercer la docencia lingüística en un contexto totalmente nuevo para mí, con unos objetivos diferentes de aquellos a los que estoy acostumbrado. Esto me ha permitido conocer de primera mano las actuaciones necesarias para llevar a cabo este tipo de docencia y me ha permitido ampliar mis capacidades y mi ingenio para aprovechar hasta el último de los recursos disponibles.

He podido trabajar y conocer a personas de distintas nacionalidades con historias y necesidades diferentes que, sin duda, han ampliado mi perspectiva y mi visión del mundo, aprendiendo así a respetar –aún más si cabe– las diferencias y a verlas como un aspecto que enriquece nuestra sociedad.

En general, las prácticas han contribuido a mi desarrollo profesional y personal y me han ayudado a tener una concepción de mí mismo como un individuo perteneciente a una sociedad multicultural y plurilingüe en la que todos sus miembros sin excepción colaboran para su correcto funcionamiento.

8. Bibliografía

- Alcaide, C. H. (2007). «*La interacción en la destreza oral. En Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE*». En *XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE)*: Logroño. Pp. 613-622. Universidad de La Rioja.
- Barrientos, A. (2006). «De la expresión oral a la interacción. Integración y evolución de los contenidos del MCER». En *Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE. Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*. Pp. 323–335. Logroño: Universidad de La Rioja.
- Cabrera, J. (2009). «Redarquía: el nuevo orden emergente en la era de la colaboración». En *Aedipe: Revista de la Asociación Española de Dirección de Personal*, (3). Pp. 20-26.
- Campillos, L., Gonzalo, P., Guirao, J. M., y Moreno, A. (2010). «Español oral en contexto». En UAM (Ed.), *Textos de español oral*. Pp. 1–22. Madrid.
- Canale, M., & Swain, M. (1980). «Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing». En *Applied linguistics*, 1. Pp. 1-47.
- Conde, J. D. C. (1996). «Didáctica de las lenguas extranjeras: los enfoques comunicativos». *Didáctica. Lengua y Literatura*, 8, P. 87.
- del Estal Villarino, M. G. (2008). «La enseñanza de la gramática en el aula de español como L2 para el alumnado inmigrante». En *I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante*. Pp. 83- 94.
- Di Franco, C. (2006). «La enseñanza de la expresión oral en la clase de ELE: El español

- coloquial». En Gimeno, A. M. (ed.) *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE. Actas del XVII Congreso Internacional de ASELE*. Pp. 469–482. Logroño: Servicio de publicaciones de la Universidad de La Rioja.
- Fernández, C. & Sanz, M (1997). *Principios metodológicos de los enfoques comunicativos*. Madrid: Fundación Antonio Nebrija.
- García, P. (1995). «La creación de Materiales. Producción de material didáctico dirigido a inmigrantes y refugiados en España». En *Didáctica*, 7 (Servicio de Publicaciones UCM, Madrid). Pp. 393–396.
- García, P. (1997). «El espacio comunicativo: Entorno de enseñanza y aprendizaje para inmigrantes». En F. Moreno, M. Gil y K. Alonso (eds.), *La Enseñanza del Español como Lengua Extranjera: del Pasado al Futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE. Alcalá de Henares, 17-20 de septiembre de 1997*. Pp. 357–362. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.
- Hayas, K. M. (1996). «Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico: para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario». En *I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)*. Pp. 353 – 367. Malasia.
- Instituto Cervantes. (1994). *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid. Instituto Cervantes.
- (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. Instituto Cervantes.
- López, L. M. (1995). «Reflexiones previas sobre la enseñanza de E/LE a inmigrantes y refugiados». En *Didáctica (lengua y literatura)*, (7). Pp. 241-254.
- Martín Peris, E. et. al. (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL.
- Disponible en línea en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm [Consulta: 16 de junio de 2016]
- Menegotto, A. (1998). «Del aula a la calle: La integración de objetivos y la transferencia de habilidades en el programa Mar del Plata». En *Español como Lengua Extranjera: Enfoque Comunicativo y Gramática. Actas del IX Congreso Internacional de ASELE. Santiago de Compostela*. Pp. 863–873.

- Menegotto, A. C., & Cortés, A. M. (2015). *Documentos fundacionales. Programa Mar del Plata de español para extranjeros. PhD Proposal* (Vol. 1). Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata.
- Morelia, J. (2008). *E/LE e inmigración: la integración como fin específico en el aula de español. Memoria de máster Español como Lengua Extranjera*. Tutor Ernesto Martín. Disponible en http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2008/memoriaMaster/2-Semestre/MORELLA_J.html [consultado el 15 de junio de 2016]
- Ortega, C. D. P. (2005). «La enseñanza de aspectos sociopragmáticos en el aula de ELE». En *ASELE. Actas XVI*. Pp. 515–519.
- Salazar, V. (1992). «Gramática y enseñanza comunicativa del español-lengua extranjera». En *MarcoELE*, (2). Pp. 1–34.
- Slagter, P. J., & de l'Europe, C. (1979). *Un nivel umbral*. Consejo para la Cooperación Cultural del Consejo de Europa.
- Starc, M. K. (2016). «El desarrollo de la competencia sociolingüística en la clase de español como lengua extranjera». En *Actas de las primeras Jornadas de Jóvenes Lingüistas. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires*.
- Vila, I. (2000). «Inmigración, educación y lengua propia». En *La inmigración extranjera en España. Los Retos Educativos*. Pp. 145–165.
- Villalba, F., Hernández, M., & Villalba, F. (2008). «Recursos para la investigación en adquisición/aprendizaje de segundas lenguas». En *Segundas lenguas e inmigración*, 2. Pp. 145-166.

9. Anexos

Anexo 1

Formulario para las observaciones sistemáticas de los
voluntarios

OBSERVACIÓ SISTEMÀTICA DEL/DE LA DOCENT

Docent observat/ada: _____

Curs i nivell: _____

Data: _____

Trimestre: _____

Observador/a: _____

MAI	RARAMENT	SOVINT	SEMPRE
1	2	3	4

ESCALA D'ESTIMACIÓ PER AVALUAR LA PRÀCTICA DOCENT	4	3	2	1	NOTES
A) UTILITZACIÓ DE LA COMUNICACIÓ NO VERBAL, DEMANDA DE L'ATENCIÓ DE L'ALUMNE/A I DESPLAÇAMENT DINS DE L'AULA					
1. Utilitza un to agradable i entusiasta					
2. Utilitza la comunicació no verbal i el llenguatge corporal					
3. Es desplaça al voltant de l'aula					
4. Sap sol·licitar l'atenció de l'alumne					
5. Utilitza el contacte visual					
B) CLAREDAT					
6. Il·lustra amb exemples per aclarir la idea i ajudar els alumnes					
7. Defineix els termes complexos, respon a les preguntes de vocabulari					
8. Repeteix les idees mal enteses i s'explica clarament					
9. Utilitza un llenguatge clar i fàcil d'entendre					
10. Sap fer-se entendre/escoltar fins al fons de la classe					
11. Escriu clarament a la pissarra					

C) INTERACCIÓ					
12. Motiva els alumnes fent-los preguntes individualment					
13. Estimula a tots per igual					
14. Suscita la interacció entre els alumnes					
15. Evita les crítiques negatives					
D) HABILITATS SOCIALS					
16. Posa en evidència la seva empatia a l'hora de fer classe					
17. Dinamitza el grup adequadament					
18. Aconsegueix motivar el grup de classe					
19. Sap com posicionar-se enfront el grup					
20. Posa en pràctica la seva capacitat de feed-back					
E) ORGANITZACIÓ I PREPARACIÓ					
21. Posa en evidència l'objectiu de la seqüència del curs					
22. Adapta adequadament el curs en funció dels objectius de classe					
23. Utilitza la pissarra i organitza bé els elements en aquesta					
24. Es prepara les classes					
25. Fa un resum d'allò que s'ha après al final de la classe					
26. Alterna entre el treball col·lectiu, en parelles i individual					
27. Té domini de la matèria que ensenya					
F) UTILITZACIÓ DEL TEMPS DE CLASSE					
28. Surt del tema de classe només si és necessari					
29. Administra bé el temps de classe					
30. Alterna les competències: comprensió oral (CO), expressió oral (EO), comprensió escrita (CE), expressió escrita (EE)					
31. Utilitza activitats variades seguint el ritme adequat					
G) FACILITAT LINGÜÍSTICA I FONÈTICA DEL PROFESSOR					
32. S'expressa amb facilitat tant en la llengua oral com escrita					
33. Evita usar com a recurs la llengua materna dels estudiants					

34. Corregeix errors fonètics					
35. Parla més o menys lent segons convingui					
36. Fa variacions en l'entonació					

H) ASPECTES COGNITIUS					
37. Sap administrar la classe i disciplinar els alumnes					
38. Mostra disponibilitat als alumnes					
39. Sap escoltar i es mostra pacient amb els alumnes					
40. Utilitza diferents tipus de preguntes (obertes, simples, compostes...)					
41. Verifica que els alumnes entenen el contingut					
42. Reformula bé les seves preguntes en cas que els alumnes no l'entenguin					
43. Centra la seva atenció en els alumnes					
44. No es mostra como l'únic posseïdor/a del coneixement					
I) UTILITZACIÓ DEL MATERIAL PEDAGÒGIC					
45. Prepara bé el seu material abans de la classe					
46. Utilitza vídeos, cd (si n'hi ha)					
47. Utilitza adequadament la pissarra					
48. Utilitza documents autèntics					
49. Utilitza mètodes recomanats (comunicatiu)					
50. Utilitza adequadament el llibre d'exercicis					

Anexo 2

Documentos que rellenar por los alumnos para las
prácticas comunicativas

PRÁCTICA 1

CONOCER LA PÁGINA

www.amigosbarcelona.com

1.- INFORMACIÓN QUE SE DEBE OBTENER:

- ¿De qué trata la página?
- ¿Qué hay que hacer para participar?
- ¿Qué grupos hay?
- ¿Qué grupos son los que más te interesan?
- ¿Qué opinas sobre la página?
- Piensa en qué puedes ofrecer y qué te gustaría recibir a cambio. Después, publica un anuncio en la web (Si no deseas publicar el anuncio, escríbelo aquí tal y como lo publicarías en la página web).

2.- DESPUÉS DE CONTESTAR A LAS PREGUNTAS, ESCRIBE UN TEXTO DE ENTRE 60 Y 80 PALABRAS EXPLICANDO AL RESTO DE LA CLASE EL PROCESO QUE HAS SEGUIDO.

PRÁCTICA 2

ESCRIBIR UNA CARTA DE PRESENTACIÓN

<http://www.infojobs.net>

Visita la página de infojobs y busca una oferta de trabajo que te interese y a la que puedas optar. Primero, tendrás que enviar un correo con tu currículum y con una carta de presentación. Lee con atención el anuncio y escribe una carta de presentación en la que te presentes y te definas. Al acabar, envía tu currículum y tu carta de presentación adjuntos en un correo a la siguiente dirección: bor_tc@hotmail.com

(No olvides redactar el correo explicando por qué lo envías)

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Herboristería (Plaza de Jaume Sabartés, 23, 08003 Barcelona, España)

Preguntar qué se puede tomar para dolores de espalda

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

OAC (Plaça Sant Miquel nº3) (Tom)
Documentación para el trámite del empadronamiento

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Mercado (Mercado de Santa Catalina) (Rojin)

Pedir un presupuesto de comida preparada para un evento (encontrar la tienda, preguntar precios, recomendaciones, etc)

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Biblioteca Francesc Bonnemaison (C/Sant Pere nº7) (Marco)

Pasos para hacer el carnet bibliotecario y cosas que se pueden hacer con él

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

CCB (Centro cultural del Born) (Plaza Comercial nº 12)
Programación del mes de agosto

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Museu Xocolate (C/ Comerç 36)
Requisitos para una visita en grupo y precios

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Internacional House (C/Trafalgar nº14) (Roman Vetrov)

¿Cuánto cuesta un curso intensivo de nivel A2 y B1? (Precio, horas, sistema de matriculación)

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Centre cívic Convent de Sant Agustí (C/Comerç, 36) (Iga)

¿Qué es un centro cívico y qué actividades hacen?

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Casal de Barri (C/Cardés nº33, p1) (Aleksandz)

¿Qué es y cómo funciona? ¿Qué actividades pueden hacer? ¿Quién te ha atendido?

Nombre y función dentro de la asociación.

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

PRÁCTICA 3

RECOGER INFORMACIÓN

Xarxa de consum solidari (Plaça de Sant Agustí Vell nº15) (Alicia)
¿Qué es y cómo funciona la xarxa de consum solidari de Barcelona?

FÓRMULAS DE CORTESÍA (al inicio, durante y al final de la conversación)

PREGUNTAS QUE DEBES HACER PARA RECOGER LA INFORMACIÓN QUE SE PIDE

INFORMACIÓN RECOGIDA

Anexo 3

Prueba oficial del Instituto Cervantes del año 2010

Anexo 4: Diario de aula

Día 1		Fecha: 04/07/16
Tema 1	Páginas previstas: 5 - 9	Páginas trabajadas: 5 - 10
Impresiones personales	<p>Es un grupo muy diverso y, aunque se han mostrado un poco tímidos, poco a poco han ido soltándose y participando más. Creo que va a ser un grupo muy dinámico y predispuesto con los que será muy fácil trabajar.</p> <p>Me ha sorprendido mucho la procedencia y el nivel cultural de muchos de ellos (hay un abogado-economista, una dentista, un profesor de yoga...). En general, son personas que han inmigrado a España pero que no parecen presentar problemas de inclusión por lo que puede que algunos de los contenidos socioculturales no sean de su interés o no les sean tan útiles. Sin embargo, como la mayoría de dichos contenidos se presentan a través de textos escritos con preguntas de comprensión, aunque no se adecuen a sus necesidades, sí que les serán útiles para practicar y mejorar sus destrezas.</p>	
Aspectos lingüísticos	<p>El primer día han asistido 11 alumnos (contando los que ya habían hecho la prueba de nivel y los que han hecho la prueba hoy mismo). Todos tienen un nivel A2 con diferencias sustanciales entre ellos: hay algunos que tienen un español hablado y escrito bastante bueno, sin excesivos errores gramaticales y con un amplio vocabulario; sin embargo, hay otros que presentan dificultades en el habla y en la escritura y no disponen de un bagaje léxico tan amplio. Solamente un alumno parece presentar más problemas que los demás en la escritura y, al mostrarse más tímido que los otros estudiantes, me ha sido difícil detectar su nivel oral. Como los primeros días tenemos que fijarnos en las carencias y necesidades del alumnado para subirlos o bajarlos de nivel, esta apreciación la he compartido con Antonia y con Costanza, la voluntaria que está impartiendo el curso de nivel A1 y que además, ha sido su profesora durante el último año. Me han comentado que cuando pierde la timidez es muy participativo y que dispone de un amplio vocabulario y nociones gramaticales acordes al nivel A2 y que, por lo tanto, no creen que sea necesario bajarlo de nivel.</p> <p>En el extremo contrario, hay un neozelandés que tiene un nivel bastante más elevado que sus compañeros (porque ha asistido a diversos cursos de español ofrecidos por su universidad) pero que, aun consciente de ello, ha decidido asistir al curso.</p>	

Aspectos socioculturales	<p>En la clase hay 13 nacionalidades:</p> <p>Los aspectos culturales tratados han sido los saludos y despedidas y los gestos que los acompañan en cada cultural. Los aspectos culturales tratados han sido los saludos y despedidas y los gestos que los acompañan en cada cultura.</p>
Aspectos metodológicos	<p>No han mostrado dificultad para inducir la norma para la formación del masculino y el femenino de las nacionalidades y profesiones. Tampoco para detectar el uso del verbo <i>ser</i> y <i>tener</i>. Esto puede deberse a que sean contenidos que ya han trabajado y asimilado (se comprobará más adelante).</p> <p>Todos sin excepción han conjugado todos los verbos regulares e irregulares de la actividad 10 sin problemas aparentes.</p> <p>El poner dos hojas al final de cada tema para que los alumnos puedan apuntar las palabras nuevas que vayan aprendiendo ha sido muy buena idea puesto que cada uno apunta las palabras que le son nuevas o le resultan difíciles. Todas las palabras que pudiesen presentar problemas de comprensión las he apuntado en el lado derecho de la pizarra y, durante los últimos 10 minutos de clase, les he pedido que las utilizaran contextualizadas en una frase. Esta práctica ha sido muy enriquecedora puesto que algunas de las palabras han sido utilizadas en contextos diferentes y hemos podido trabajar el cambio de significado de palabras y expresiones según el contexto.</p>
Aspectos materiales/recursos	<p>Se esperaba dar 4 páginas pero se han dado 5 ya que en el primer tema se repasan muchos de los contenidos del A1 que los alumnos ya tienen interiorizados.</p> <p>En prácticamente todas las actividades ha habido una parte oral (antes o después de la realización de la actividad) y los alumnos han mostrado su satisfacción con este aspecto. De la primera clase se deduce que no va a hacer falta más material que el libro preparado, sin embargo, como cada alumno quiere profundizar en diversos aspectos gramaticales y léxicos, les he dado la posibilidad de ampliar aquellos aspectos que les resulten más complicados.</p>
Respuesta de los alumnos	<p>Los alumnos se han mostrado un poco tímidos al inicio de la clase pero han aprovechado la pausa de 20 minutos para tomar un café juntos y conocerse un poco mejor. Al volver de</p>

	<p>la pausa se han mostrado más participativos y confiados. Algunos de ellos también han aprovechado la pausa para preguntarme sobre qué aspectos gramaticales íbamos a trabajar en el curso, remarcando que estaban especialmente interesados en repasar las formas del pasado que son las que les resultan más difíciles.</p> <p>Al explicarles las prácticas que se llevarán a cabo al final de los tres últimos temas, todos sin excepción se han mostrado gratamente sorprendidos y deseosos de empezar. Por otra parte, después de explicarles que las clases son mi trabajo final del Máster y que es posible que tome fotos durante las clases que después utilizaré en el trabajo, todos han aceptado firmar la hoja de consentimiento de uso sin problemas.</p> <p>Como anécdota, comentar que uno de los alumnos no ha pagado la inscripción del curso hasta terminar la primera clase puesto que “quería comprobar si el profesor era bueno”.</p> <p>Me ha sorprendido gratamente todo el vocabulario que tienen interiorizado y que usan (para la actividad 9 había 9 espacios para escribir 9 profesiones diferentes y, entre todos han nombrado 37).</p>
--	---

Día 2		Fecha: 05/07/16
Tema 1	Páginas previstas: 11 - 14	Páginas trabajadas: 11 - 13
Impresiones personales	<p>Hoy han asistido diez alumnos, de los que siete han sido puntuales y tres han llegado con entre veinte y treinta minutos tarde.</p> <p>Han venido muy motivados y participativos. La clase ha sido muy divertida y han participado todos. De hecho, he tenido que pedirles en diversas ocasiones que hablasen de uno en uno, tanto para que se entiendan entre ellos como para que pueda corregir los fallos que puedan hacer. De la misma manera, a las 11,30 les he preguntado si querían parar o seguir y todos han coincidido en que sí. Solamente hemos hecho un descanso de 10 minutos y, al volver, hemos jugado al bingo y hemos repasado el vocabulario que se había ido apuntando en el margen de la pizarra durante toda la clase. Este hecho ha sido muy satisfactorio para mí puesto que demuestra que los alumnos se sienten cómodos con la clase, la forma de impartirla, conmigo y con el grupo. A su vez, yo</p>	

	<p>también me he desenvuelto con menos tensión y más soltura, me he sentido muy cómodo y he sentido que se está creando una unidad de grupo en la que estoy incluido.</p> <p>Hemos trabajado una página menos de lo programado, sin embargo, hemos ampliado muchísimo el vocabulario que se pretendía trabajar de la familia (suegro/a, tío/a, sobrino/a, familia numerosa). También han descrito a su familia y hemos hecho una lluvia de ideas sobre adjetivos para la descripción del físico y del carácter (cosas que no estaban previstas pero que han enriquecido mucho la clase).</p>
<p>Aspectos lingüísticos</p>	<p>En la clase de hoy hemos trabajado principalmente el vocabulario (familia, adjetivos de carácter y físicos) contextualizándolo y relacionándolo con las propias vivencias del alumnado. Se han explicado los usos de <i>es</i>, <i>tiene</i> y <i>lleva</i> y los alumnos lo han entendido bastante bien. De todas maneras, estos usos se seguirán trabajando de manera secundaria durante todo el libro.</p> <p>Lo números los conocían bastante bien. Pese a eso, se han presentado ciertos errores y dudas en las actividades que ellos mismos han ido corrigiendo (colaboran bastante unos con otros). A dos alumnas les he escrito en su libreta unos 20 números para que los escriban en casa y practiquen.</p>
<p>Aspectos socioculturales</p>	<p>Los aspectos socioculturales trabajados en el día de hoy han sido los relativos a las familias. Cada alumno ha descrito a su familia y hemos podido ver diferentes tipos de ellas (monoparentales, divorciados, numerosas...). La alumna árabe, que es muy abierta, ha compartido con la clase unas reflexiones sobre el uso del pañuelo, ha comparado la vida en marruecos y en Barcelona centrándose en los actos de cortesía como los saludos entre hombres y mujeres, la ausencia de saludos, los besos, etc.</p> <p>Estos aspectos socioculturales se han trabajado de manera fortuita y han surgido de las constantes aportaciones de los estudiantes.</p>
<p>Aspectos metodológicos</p>	<p>La clase de hoy ha sido muy comunicativa y se ha basado en las aportaciones de los alumnos. En muchas ocasiones solamente he tenido que controlar/moderar las intervenciones y los contenidos han partido de los conocimientos previos de los alumno.</p>

Aspectos materiales/recursos	Se ha seguido el libro y solamente se han cortado unos cuantos papeles en dos para que los alumnos apuntasen frases descriptivas sobre sus compañeros.
Respuesta de los alumnos	La respuesta de los alumnos ante todas las propuestas de actividades ha sido muy buena, mostrándose motivados y con ganas de participar durante las 3 horas de clase.

Día 3		Fecha: 06/07/16
Tema 1	Páginas previstas: 14 - 18	Páginas trabajadas:
Impresiones personales	La clase continua muy motivada y participativa. Cada vez aumenta la confianza entre los alumnos y conmigo y se abren más compartir experiencias personales. Hay muy buen ambiente de clase, lo que favorece el trabajo constante.	
Aspectos lingüísticos	Los contenidos que hemos dado hoy estaban, al igual que ayer, muy centrados en el vocabulario. En la clase de hoy hemos trabajado el vocabulario relativo a la casa y los muebles del hogar. Como siempre partimos de una lluvia de ideas (cosa que me sirve para saber qué vocabulario previo poseen) y, a partir de aquí, lo ampliamos.	
Aspectos socioculturales	<p>A través de la actividad 19 en la que se presenta un artículo que describe la educación primaria en España, se ha generado un debate (muy sano) en el que cada alumno ha compartido cómo se trata la religión en las escuelas públicas de su país a la vez que daba su opinión sobre ello. Ha sido un debate de unos 45 minutos en el que los alumnos han participado muy activamente. De hecho, he tenido que cortar el debate para poder seguir adelantando. Todas las aportaciones se han hecho desde el respeto y la voluntad de aprender aspectos culturales y tradicionales de todos los países de procedencia de los compañeros.</p> <p>Pese a que dos de las profesoras que había observado durante el periodo de observación me había aconsejado que no tratase temas religiosos en clase, considero que ha sido muy oportuno y enriquecedor para el grupo.</p>	
Aspectos metodológicos	En la clase de hoy, debido al debate, la destreza que más hemos trabajado ha sido la oral. Cada vez más los alumnos muestran su preferencia por hacer las actividades en clase abierta o individualmente para corregirlo de forma conjunta cosa que (bajo mi punto de vista, les favorece puesto que interactúan entre ellos y ellos mismos corrigen los errores de los compañeros).	

Aspectos materiales/recursos	Solamente hemos utilizado el libro.
Respuesta de los alumnos	La respuesta de los alumnos, como viene siendo habitual, ha sido muy positiva. Tres de los alumnos han venido al final de la clase a expresarme su satisfacción conmigo y con el grupo. Me han comentado que las clases les parecen muy entretenidas y que, si lo considero oportuno, podemos evitar la pausa de 15-20 minutos porque la clase no se les hace pesada.

Día 4		Fecha: 07/07/16
Tema 1	Páginas previstas: 19 - 23	Páginas trabajadas: 19 - 23
Impresiones personales	<p>Hoy la clase ha sido más relajada. Hacía mucho calor y se ha notado en la participación de los alumnos. Pese a eso siguen muy motivados y con muchas ganas de trabajar. Tengo un alumno cuya atención es más reducida y su ritmo de asimilación de los conceptos y expresiones trabajadas es más lento, cosa que entorpece bastante la clase porque interrumpe constantemente para hacer preguntas de vocabulario cuando ya se han explicado de diversas maneras y se han proporcionado diversos ejemplos de uso contextualizado. Cada vez que esto sucede los compañeros muestran su incomodidad porque entienden que el tiempo que invierto en volver a explicar lo mismo es tiempo que ellos pierden. A mí, sinceramente, también me molesta porque no se trata de un alumno con dificultades sino que es un alumno que pierde el tiempo (llega tarde a clase y después del descanso) y se entretiene con otros menesteres que nada tienen que ver con la clase.</p>	
Aspectos lingüísticos	<p>Hemos trabajado las tareas del hogar y hemos repasado los tipos de vivienda (han surgido nuevos tipos como las viviendas ocupa o los pisos compartidos). También hemos trabajado la descripción de pisos/espacios con los adjetivos correspondientes y los anuncios para vender o alquilar.</p>	
Aspectos socioculturales	<p>Hemos tratado el tema de la homosexualidad (puesto que en clase hay 3 alumnos homosexuales y una de las alumnas árabes, sorprendentemente, no terminaba de entenderlo). Aprovechando la explicación, hemos hablado sobre el día del orgullo gay (que justo es este fin de semana) y hemos hablado sobre el aspecto reivindicativo del día. También hemos trabajado el reparto de tareas y el trabajo colaborativo.</p>	

Aspectos metodológicos	Como en las clases anteriores, prima el enfoque comunicativo en el que los alumnos participan de manera oral constantemente. He puesto a su disposición diccionarios de traducción de español a inglés, chino, francés y ruso para que puedan usarlos libremente durante la clase y también les he mostrado la aplicación del DRAE, ya que resulta mucho más útil buscar en un diccionario normativo que proporciona la definición y ejemplos de uso que un diccionario que se limita a la traducción.
Aspectos materiales/recursos	Solamente hemos utilizado el libro. El audio de la actividad 33 era de poca calidad e iba muy deprisa, por lo que he tenido que leerlo yo mismo.
Respuesta de los alumnos	La respuesta de los alumnos ha sido muy positiva como viene siendo habitual. Hemos terminado la clase más de 15 minutos más tarde y no les ha importado. Cada día se sienten más cómodos entre ellos y conmigo. Se muestran muy abiertos a compartir experiencias personales y durante la pausa se relacionan entre ellos. Parece que algunos de ellos están empezando a crear lazos de amistad.

Día 5		Fecha: 08/07/16
Tema 1	Páginas previstas: 24 - 33	Páginas trabajadas: 24 - 33
Impresiones personales	<p>La clase de hoy ha sido muy amena y divertida. No hemos salido bastante de los contenidos que presenta el libro puesto que eran contenidos que los alumnos ya tenían asimilados. Siendo así, nos hemos centrado más en aspectos puntuales del uso de la lengua oral en contextos informales.</p> <p>Personalmente, estoy encantado con el grupo. Considero que se han hecho muy bien a mi forma de trabajar y, por lo tanto, las clases están funcionando a la perfección.</p>	
Aspectos lingüísticos	Como he mencionado, los alumnos tenían los conocimientos gramaticales asimilados y, por lo tanto, nos hemos centrado más en el vocabulario y en expresiones informales.	
Aspectos socioculturales	Los contenidos socioculturales que hemos trabajado son las fiestas (diferenciando las celebraciones como bodas o bautizos y las fiestas de fin de semana con los amigos. Los alumnos me han preguntado sobre las normativas respecto a la consumición de alcohol en la calle o la playa y sobre el consumo de drogas (ya que muchos de ellos están al corriente del vacío legal que ha permitido que en Cataluña haya clubes de fumadores de cannabis).	

Aspectos metodológicos	La clase ha sido eminentemente oral sin dejar de lado la expresión escrita.
Aspectos materiales/recursos	Una vez más, el libro ha sido suficiente.
Respuesta de los alumnos	Los alumnos estaban muy motivados porque llega el fin de semana. Al final de la clase hemos hecho una pequeña valoración de la semana y todos han coincidido en lo cómodos y lo a gusto que se sienten en clase. Me han pedido que cambie la distribución de la clase para poder comunicarse mejor entre ellos y me han animado a seguir en la misma línea.

Semana 2		Fecha: 11 – 15 / 06
Tema 2	Páginas previstas: - 33 - 51	Páginas trabajadas:
Impresiones personales	La semana ha ido tan bien como se esperaba. Este tema ha resultado un poco más difícil en cuanto a la gramática puesto que todos los alumnos expresaron desde el principio que tenían dificultades con el tiempo pasado.	
Aspectos lingüísticos	<p>El léxico trabajado en este tema (el cuerpo y la salud) ha superado con creces lo previsto ya que hemos partido siempre de los conocimientos previos de los alumnos utilizando lluvias de ideas. Todo el léxico lo clasificamos en redes asociativas (partes del cuerpo: cabeza, extremidades, tronco... y los productos de higiene personal: para la ducha, para después de la ducha, para el día a día...).</p> <p>La gramática ha resultado más difícil pero los alumnos han afianzado los conocimientos previos del pretérito indefinido y del pretérito perfecto compuesto. La estructura “estar + gerundio” resultó muy sencilla puesto que la mayoría de los alumnos ya lo utilizan diariamente.</p>	
Aspectos socioculturales	El texto sobre la TSI ha sido muy elevado para los alumnos, aun así, como se trata de un texto bastante específico, hemos aprovechado para trabajar vocabulario relacionado con los panfletos informativos y publicitarios del Servicio de Salud Catalán. También comparamos el sistema de salud con los de sus países.	
Aspectos metodológicos	Creo que tengo que mejorar más la forma de explicar el contraste entre el pretérito indefinido y el pretérito perfecto porque creo que los alumnos no terminaron de comprender bien mis explicaciones.	

Aspectos materiales/recursos	Se han detectado ciertos errores de edición y algunos gramaticales y ortográficos en este tema que han de ser subsanados.
Respuesta de los alumnos	La respuesta de los alumnos, como viene siendo habitual, ha sido muy buena, sobre todo a la primera práctica en la que hemos visitado una página web en la que la gente publica anuncios para conocer gente y compartir intereses. En este caso, nos hemos centrado en la posibilidad de aprender o practicar el español con nativos a cambio de enseñar tu lengua de forma gratuita. Después redactaron un pequeño escrito utilizando el pretérito perfecto en el que han explicado que pasos han seguido para conocer la clase. En sus propias palabras “ha sido una buena forma de conocer recursos gratuitos para mejorar el español”.

Semana 3		Fecha: 18 – 22 / 06
Tema 3	Páginas previstas: - 33 - 51	Páginas trabajadas:
Impresiones personales	La semana ha ido muy bien. Este tema no ha resultado tan difícil como el anterior pese a estudiar el contraste del imperfecto, el indefinido y el presente. Ha habido más ausencias de lo habitual por diversos motivos (entrevistas de trabajo, viajes...)	
Aspectos lingüísticos	<p>El léxico trabajado en este tema (la formación y el mundo laboral) era ya muy conocido por la mayoría de los alumnos, siendo los adjetivos para la descripción del carácter y los relacionados con las capacidades laborales los más trabajados y ampliados.</p> <p>La gramática, al haber trabajado ya el indefinido y el pretérito perfecto compuesto, ha resultado más fácil que en el tema anterior. Los alumnos han afianzado sus conocimientos gramaticales previos y han experimentado una notable mejora.</p>	
Aspectos socioculturales	<p>Los aspectos socioculturales no son muy abundantes en este tema más allá de la biografía de Gaudí (que prácticamente todos los alumnos de clase ya conocían).</p> <p>La primera parte del tema en la que los alumnos hablan sobre la educación en sus países sí que se aprovechó para resaltar las diferencias culturales y las metodologías de cada país.</p>	

Aspectos metodológicos	No ha habido problemas remarcables. En este tema nos hemos centrado mucho más en la expresión escrita aunque hemos mantenido el énfasis en la expresión oral siempre que se ha podido.
Aspectos materiales/recursos	Se han detectado ciertos errores de edición y algunos gramaticales y ortográficos en este tema que han de ser subsanados.
Respuesta de los alumnos	La respuesta de los alumnos ha sido muy buena, sobre todo a la segunda práctica ya que han encontrado muy útil poder tener preparada una carta de motivación y su currículum en español para posibles trabajos que les puedan surgir en un futuro. Aunque la asistencia a las clases sigue siendo irregular por gran parte de los alumnos, muestran un gran interés en recuperar las clases. De hecho, hacen las actividades de los días que no asistieron a la clase y las corrijo durante el descanso o al final de la clase. Por otra parte, les he pedido a los alumnos terminar el curso dos días después de lo previsto y, todos, han aceptado de buen grado.

Semana 4		Fecha: 18 – 22 / 06
Tema 4	Páginas previstas: - 33 - 51	Páginas trabajadas:
Impresiones personales	Esta fue la última semana del curso y los alumnos ya empezaban a mostrarse muy relajados y deseosos de terminar. Además, los contenidos del último tema les resultaron muy familiares.	
Aspectos lingüísticos	El transporte y las señales laborales les resultaron muy fáciles. Trabajamos con profundidad el vocabulario referente a las prendas de vestir y las comidas (para lo que también se optó por empezar por una lluvia de ideas mediante la que los alumnos aportaron sus conocimientos previos). La gramática les resultó sencilla puesto que la gran mayoría ya dominaba el uso del imperativo.	
Aspectos socioculturales	Trabajamos las comidas típicas y cada alumno escribió y compartió con nosotros una receta típica de su país. Con la actividad de las abreviaciones para los mensajes de texto trabajamos aspectos sociales normalmente no tan trabajados en cursos lingüísticos y los alumnos se mostraron muy satisfechos.	

Aspectos metodológicos	En este tema nos centramos más en la oralidad del lenguaje y, por lo tanto, en la expresión oral, con abundantes muestras y ejemplos contextualizados para imitarlos en su día a día.
Aspectos materiales/recursos	Al contrario que en el tema anterior, no se han encontrado errores en el material.
Respuesta de los alumnos	<p>La tercera práctica, aunque no asistieron tantos alumnos como los esperados, fue muy bien. Los alumnos se mostraron muy contentos y detectaron su utilidad en el momento de plantearla. Al ser prácticas personalizadas, los alumnos se llevaron una grata sorpresa al comprobar que lo que tenían que hacer estaba íntimamente relacionado con sus gustos y aficiones.</p> <p>El día del examen solamente asistieron 6 alumnos y, solo 3 vinieron a por los resultados.</p>

Anexo 5: Contrato de cesión de derechos de imagen de los estudiantes

CONTRATO DE CESIÓN DE DERECHOS DE IMAGEN

..... (nombre y apellidos), nacido en
..... con DNI/NIE/Pasaporte nº
(documento oficial del país de procedencia o pasaporte),

AUTORIZO:

Al uso de mi imagen en el curso intensivo de castellano del nivel A2 *Conociendo*, que ha realizado Borja Talens Company como parte de su trabajo final del Máster en Lenguas Aplicadas en la Universidad de Lleida, siempre y cuando dicho uso sea estrictamente docente y dentro el curso antes mencionado.

Por lo cual, firmo la presente autorización en, a de
..... de 2016.

(Firma)

Anexo 6: Autorización de uso de imágenes

AUTORIZACIÓN DE USO DE IMÁGENES

..... (nombre y apellidos), nacido en
..... con DNI/NIE/Pasaporte nº
(documento oficial del país de procedencia o pasaporte),

AUTORIZO:

Al autor del material e impartidor del curso Borja Talens Company al uso de las fotografías que se puedan realizar durante el curso en su trabajo final del Máster en Lenguas Aplicadas de la Universidad de Lleida, siendo ese su único uso junto con las redes sociales de eicascantic.

Por lo cual, firmo la presente autorización en, a de
..... de 2016.

(Firma)

Anexo 7: Autorización de uso de las grabaciones de voz
con fines educativos

**DOCUMENTO DE AUTORIZACIÓN DE USO DE LAS GRABACIONES DE VOZ
CON FINES EDUCATIVOS**

..... (nombre y apellidos), nacido en
..... con DNI/NIE/Pasaporte nº
(documento oficial del país de procedencia o pasaporte),

AUTORIZO:

Al uso de mi voz en las grabaciones de audio realizadas para las actividades de comprensión auditiva del curso intensivo de castellano del nivel A2 *Conociendo* que ha realizado Borja Talens Company como parte de su trabajo final del Máster en Lenguas Aplicadas en la Universidad de Lleida, siempre y cuando dicho uso sea estrictamente docente y dentro el curso antes mencionado.

Por lo cual, firmo la presente autorización en, a de
..... de 2016.

(Firma)

Anexo 8: Conociendo (Libro del alumno)

Anexo 9: Conociendo (Libro del profesor)